MORA

CZ ELEKTROPLYNOVÉ SPORÁKY

SK KOMBINOVANÉ SPORÁKY

PL KUCHNIA GAZOWO - ELEKTRYCZNA

CZ

Vážený zákazníku,
zakoupil jste si výrobek z naší nové řady elektroplynových sporáků. Je naším přáním, aby Vám náš výrobek dobře sloužil. Doporučujeme Vám prostudovat tento návod a výrobek obsluhovat podle pokynů.

DŮLEŽITÉ INFORMACE, POKYNY A DOPORUČENÍ

- Tento spotřebič není připojen na zařízení pro odvádění spalin. Spotřebič musí být instalován a připojen podle platných montážních předpisů. Zvláštní pozornost je třeba věnovat příslušným požadavkům ustanoveným na větrání místnosti.
- Zkontrolujte, zda údaje uvedené na typovém štítku souhlasí s napětím Vaší rozvodné sítě, druhem a tlaku plynu.
- Výrobek je zkompletován a seřízen na zemní plyn G 20 (20 mbar).
- Instalaci, veškeré opravy, úpravy a zásahy do spotřebiče musí provést vždy jen oprávněná osoba k této činnosti odborně způsobilá (viz Záruční list).
- Provedení těchto prací musí být potvrzeno v záručním listu sporáku.
- Sporák je určen pouze pro tepelnou úpravu pokrmů. Sporák se nesmí používat k vytápění místnosti. Sporák je tím přetížen a může dojít snadno k jeho poškození. Na závady vzniklé nesprávným používáním sporáku se záruka nevztahuje.
- Je-li sporák vybaven příklopem vařidlové desky, nezavírejte příklop sporáku pokud jsou vařidlové hořáky teplé.
- Není přípustné dávat do blízkosti vařidlových hořáků, topných těles pečící trouby a do odkládacího prostoru sporáku žádné hořlavé látky.
- Není-li sporák v provozu, dbejte na to, aby byly všechny jeho spínače vypnuty.
- Doporučujeme Vám obrátit se jednou za dva roky na odborný servis se žádostí o překontrolování funkce

SK

Vážený zákazník,
zakúpili ste si výrobok z nášho nového radu kombinovaných sporákov. Doporučujeme Vám preštudovať si tento návod a výrobok obsluhovať podľa pokynov, ktoré sú v ňom uvedené.

DÔLEŽITÉ INFORMÁCIE, POKYNY A DOPORUČENIA

- Tento spotrebič musí byť inštalovaný a pripojený podľa platných montážnych predpisov. Zvláštnu pozornosť je potrebné venovať príslušným požiadavkám ustanoveným na vetranie miestnosti.
- Skontrolujte, či údaje uvedené na typovom štítku súhlasia s napätím Vašej rozvodnej siete, druhom a tlakom plynu.
- Výrobok je skompletizovaný a nastavený na zemný plyn G 20 (20 mbar).
- Inštaláciu, akékoľvek opravy, úpravy a zásahy do spotrebiča musí vykonávať vždy len oprávnená servisná firma (viď ZÁRUČNÝ LIST).
- Vykonanie týchto prác musí byť potvrdené v záručnom liste sporáka.
- Sporák je určený iba pre tepelnú úpravu pokrmov. Sporák sa nesmie používať na vykurovanie miestností, pretože môže dôjsť k jeho preťaženiu a následnému poškodeniu. Na závady vzniknuté nesprávnym používaním sporáka sa záruka nevzťahuje.
- Nezatvárajte príklop sporáka, pokiaľ sú varné horáky teplé.
- Nie je prípustné dávať do blízkosti varných horákov, vyhrievacích telies rúry na pečenie a do spodného odkladacieho priestoru horľavé látky.
- Ak sporák nie je v prevádzke, dbajte na to, aby boli všetky jeho ovládacie prvky vypnuté.
- Doporučujeme Vám obrátiť sa raz za dva roky na oprávnenú servisnú firmu so žiadosťou o prekontrolovanie funkcií sporáka a vykonanie

PL

Szanowni użytkownicy,
zakupili Państwo produkt z naszej nowej serii kuchni gazowo - elektrycznych. Naszym życzeniem jest, by produkt nasz dobrze Państwu służył. Podczas jego użytkowania należy przestrzegać określonych reguł. W Państwa interesie leży zatem dokładne przestudiowanie niniejszej instrukcji i użytkowanie wyrobu zgodnie z zawartymi w niej wskazówkami.

WAŻNE INFORMACJE, WSKAZÓWKI I ZALECENIA

- Produkt nie jest podłączony do urządzenia odprowadzania spalin. Produkt musi być zainstalowany i podłączony zgodnie z obowiązującymi przepisami montażowymi. Szczególną uwagę należy poświęcić wymaganiom dotyczącym wentylacji pomieszczeń.
- Proszę sprawdzić, czy dane o napięciu zasilającym oraz rodzaju i ciśnieniu gazu, podane na tabliczce znamionowej zgodne są z napięciem zasilania elektrycznego oraz rodzajem i ciśnieniem gazu w Państwa sieci elektrycznej i gazowej.
- Produkt skompletowano i wyregulowano do poboru gazu ziemnego G 20 (20 mbar).
- Instalacji, wszelkich napraw, regulacji oraz ewentualnego dostosowania kuchni do innego rodzaju gazu może dokonywać tylko firma posiadająca uprawnienia specjalistyczne do tego rodzaju prac, oraz autoryzację firmy.
- Zainstalowanie kuchni oraz ewentualne dostosowanie kuchni do innego rodzaju gazu powinno zostać potwierdzone przez wpis do karty gwarancyjnej. Bez takiego wpisu nie można wnosić o naprawę gwarancyjną.
- Nie wolno w dolnej przestrzeni kuchni przechowywać jakichkolwiek materiałów łatwopalnych.
- Kuchnia może być wykorzystywana tylko do obróbki cieplnej artykułów spożywczych. Nie wolno jej używać do ogrzewania pomieszczeń, ponieważ istnieje ryzyko wzrostu stężenia spalin, zagrażające

sporáku a provedení odborné údržby. Tím předejdete případným poruchám a prodloužíte životnost sporáku.

- Při čištění a opravách musí být přívodní šňůra vytažena ze zásuvky.
- Při zjištění zápachu plynu uzavřete kohout přívodu plynu před spotřebičem a vyvětrejte místnost. Spotřebič je možno používat až po zjištění příčiny úniku plynu, jejím odstranění (oprávněnou osobu k této činnosti způsobilou).
- Při používání varného spotřebiče na plynná paliva se vytváří teplo a vlhko v místnosti, kde je instalován. Zajistěte dostatečné větrání v místnosti: udržujte otvory pro přirozené větrání otevřené nebo instalujte mechanické odvětrávací zařízení (odsavač par s odtahem vyústěným mimo místnost). Intenzivní a dlouhodobý provoz spotřebiče může vyžadovat dodatečné větrání, například otevření okna nebo účinnější větrání, například zvýšením výkonu odsávacího ventilátoru.
- Pro spotřebič je nutné zajistit min. přísun vzduchu 2 m^3/hod. na každý kW příkonu.
- Zkoušení těsnosti spotřebiče nebo vyhledávání místa úniku plynu otevřeným ohněm je zakázáno.
- Při zjištění závady na plynové či elektrické části spotřebiče neopravujte tuto sami, ale odstavte spotřebič mimo provoz a o opravu požádejte oprávněnou osobu k této činnosti způsobilou.
- Při nepřítomnosti obsluhy delší než 3 dny uzavřete kohout přívodu plynu před spotřebičem. Pokud je spotřebič mimo provoz déle než 3 měsíce, doporučujeme přezkoušet všechny uživatelské funkce spotřebiče.
- Při změně prostředí, pro které je spotřebič určen, kdy by mohlo vzniknout přechodné nebezpečí požáru nebo výbuchu (například při lepení linolea, PVC, při práci s nátěrovými hmotami a podobně) musí být spotřebič, včas před vznikem nebezpečí, vyřazen z provozu.
- Upozorňujeme, že na sporák a do vzdálenosti menší než je jeho bezpečná vzdálenost, nesmějí být kladeny předměty z hořlavých hmot (nejmenší vzdálenost spotřebiče od hořlavých hmot ve směru hlavního sálání je 750 mm a v ostatních směrech 100 mm).
- V případě nedodržení závazných pokynů a doporučení uvedených v tomto návodu neodpovídá výrobce za

odbornej údržby. Predídete tým prípadným poruchám a predĺžite životnosť sporáka.

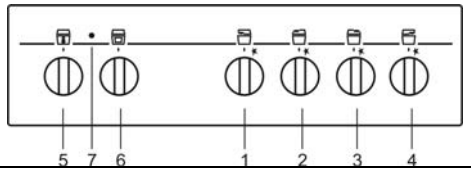
- Pri čistení a opravách musí byť prívodná šnúra vytiahnutá zo zásuvky.
- Pri zistení zápachu plynu uzavrite kohút prívodu plynu pred spotrebičom a vyvetrajte miestnosť. Spotrebič je možné používať až po zistení príčiny úniku plynu, jej odstránení (firmou na túto činnosť odborne spôsobilou a oprávnenou) a po vyvetraní miestnosti.
- Pri používaní varného spotrebiča na plynné palivá sa v miestnosti, kde je inštalovaný, vytvára teplo a vlhko. Zaistite dostatočné vetranie v miestnosti: udržujte otvory pre prirodzené vetranie otvorené alebo inštalujte mechanické odvetrávacie zariadenie (odsávač pár s odťahom pary s vyústením mimo miestnosti). Intenzívna a dlhodobá prevádzka spotrebiča môže vyžadovať dodatočné vetranie (otvorenie okna alebo účinnejšie vetranie) alebo zvýšenie výkonu odsávacieho ventilátora.
- Pre spotrebič je nutné zaistiť min. prísun vzduchu 2 m^3/hod. na každý kW príkonu.
- Skúšanie tesnosti spotrebiča alebo vyhľadávanie miesta úniku plynu otvoreným ohňom je zakázané.
- Pri zistení závady spotrebiča neopravujte závadu sami. Opravu zadajte oprávnenej servisnej firme, trvajte na použití iba originálnych náhradných dielov.
- Pri Vašej neprítomnosti dlhšej ako 3 dni uzavrite kohút prívodu plynu pred spotrebičom. Pokiaľ je spotrebič mimo prevádzky dlhšie ako 3 mesiace, doporučujeme pred opätovným použitím preskúšať všetky užívateľské funkcie spotrebiča.
- Pri zmene prostredia, pre ktoré je spotrebič určený, kde by mohlo vzniknúť prechodné nebezpečenstvo požiaru alebo výbuchu (napríklad pri lepení linolea, PVC, pri práci s náterovými hmotami a podobne) musí byť spotrebič, včas pred vznikom nebezpečenstva, vyradený z prevádzky.
- Upozorňujeme, že na sporák a do vzdialenosti menšej ako je jeho bezpečná vzdialenosť, nesmú byť kladené predmety z horľavých hmôt (najmenšia vzdialenosť spotrebiča od horľavých hmôt v smere hlavného sálania je 750 mm a v ostatných smeroch 100 mm).

życiu. Zarazem może dojść do uszkodzenia podstawowej funkcji kuchni pod wpływem zbyt dużego obciążenia cieplnego. Gwarancja nie obejmuje wad powstałych na skutek nieprawidłowego użytkowania.

- Nie wolno opuszczać nakrywy, gdy palniki płoną lub włączona jest płyta grzejna.
- Zaleca się, by raz na dwa lata zlecić pracownikom uprawnionej firmy serwisowej dokonanie przeglądu technicznego wraz z przeprowadzeniem konserwacji urządzenia. Zapobiegnie to występowaniu usterek w pracy urządzenia i przedłuży jego żywotność.
- Proszę sprawdzić, czy kable innych urządzeń użytkowanych w kuchni nie dotykają płyty podpalnikowej lub innych części kuchni.
- W przypadku wystąpienia charakterystycznego zapachu ulatniającego się gazu, należy natychmiast odciąć dopływ gazu (zaworem odcinającym znajdującym się przed urządzeniem). Urządzenie można ponownie użytkować dopiero po stwierdzeniu i usunięciu przyczyny nieszczelności (przez firmę, posiadającą odpowiednie uprawnienia) oraz po dokładnym przewietrzeniu pomieszczenia, w którym znajduje się kuchnia.
- Przy użytkowaniu urządzenia do gotowania na gaz wytwarza się ciepło i wilgotność w pomieszczeniu, gdzie urządzenie zainstalowano. Intensywne i długotrwałe użytkowanie urządzenia może wymagać dodatkowego wietrzenia, np. poprzez otwarcie okien.
- Należy zapewnić dostęp powietrza do urządzenia, zgodnie z obowiązującymi w Polsce przepisami.
- Zabrania się sprawdzania szczelności urządzenia lub lokalizacji ulatniania się gazu przy pomocy otwartego ognia.
- W przypadku stwierdzenia uszkodzenia części gazowej lub elektrycznej urządzenia zabrania się dokonywania napraw samodzielnie, urządzenie należy odłączyć i zwrócić się o pomoc do punktu naprawczego.
- W przypadku przerwy dłuższej niż 3 dni w użytkowaniu kuchni należy zamknąć zawór główny instalacji gazowej. Po przerwie dłuższej niż 3

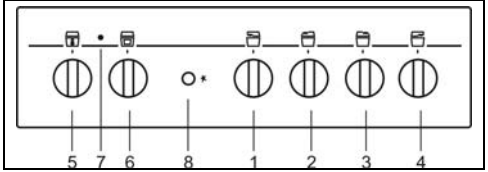
případnou způsobenou škodu a zranění osob. • Příslušenství, na kterém se projeví jeho opotřebováním nebo manipulací poškození povrchové úpravy, případně jiné defekty, nepoužívejte. • Výrobce nedoporučuje používání jakýchkoli doplňkových zařízení pro zabránění uhasnutí plamene vařidlových hořáků případně zvýšení jejich účinnosti. • K čištění sporáku nepoužívejte parní čistič. • **Tento spotřebič není určen pro používání osobami (včetně dětí), jimž fyzická, smyslová nebo mentální neschopnost či nedostatek zkušeností a znalostí zabraňuje v bezpečném používání spotřebiče, pokud na ně nebude dohlíženo nebo pokud nebyly instruovány ohledně použití spotřebiče osobou zodpovědnou za jejich bezpečnost. Na děti by se mělo dohlížet, aby se zajistilo, že si nebudou se spotřebičem hrát.**	• V prípade nedodržania záväzných pokynov a doporučení, ktoré sú v tomto návode uvedené, nezodpovedá výrobca za prípadnú spôsobenú škodu. • Výrobca neodporúča používanie akýchkoľvek doplnkových zariadení, ktoré by zabraňovali zhasnutiu plameňa varných hoákov, prípadne takých, ktoré by zvyšovali ich účinnosť. • K čisteniu sporáka nepoužívajte parný čistič. • **Tento spotrebič nie je určený pre používanie osobami (vrátane detí), ktorým fyzická, zmyslová alebo mentálna neschopnosť či nedostatok skúseností a znalostí zabraňuje v bezpečnom používaní spotrebiča, pokiaľ na ne nebude dohliadať alebo ak neboli poučení ohľadom použitia spotrebiča osobou zodpovednou za ich bezpečnosť. Na deti by sa malo dohliadať, aby sa zabezpečilo, že si nebudú so spotrebičom hrať.**	miesiące zaleca się sprawdzenie wszelkich funkcji użytkowych urządzenia. • W razie znacznych zmian w otoczeniu (środowisku) kuchni, które mogłyby spowodować niebezpieczeństwo pożaru albo wybuchu (np. klejenie płytek PCV, linoleum, przy pracy z lakierami itp.), należy wcześniej (przed rozpoczęciem prac)wyłączyć kuchnię z eksploatacji. • Na powierzchni kuchni ani w odległości mniejszej niż wynosi odległość bezpieczna nie mogą znajdować się przedmioty z materiałów palnych (najmniejsza odległość urządzenia od materiałów palnych w kierunku głównego promieniowania wynosi 750 mm, w innych kierunkach 100 mm). • Kuchnia nie może być umieszczona na podstawkach. • W przypadku niedotrzymania wskazówek i zaleceń podanych w niniejszej instrukcji producent nie ponosi odpowiedzialności za powstanie ewentualnych szkód. • Do czyszczenia kuchni nie wolno używać oczyszczaczy parowych. • **To urządzenie nie jest przeznaczone do użytkowania przez dzieci i osoby upośledzone fizycznie i umysłowo oraz osoby, które nie są mentalnie do tego przygotowane lub którym brak doświadczenia i wiedzy nie pozwala na bezpieczną obsługę tego urządzenia. Osoby te mogą warunkowo obsługiwać urządzenie, jeśli będą pod stałą kontrolą osoby dorosłej lub zostały poinstruowane z zakresu obsługi urządzenia przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo. Należy dopilnować aby dzieci nie bawiły się urządzeniem.**

OVLÁDACÍ PANEL SPORÁKU



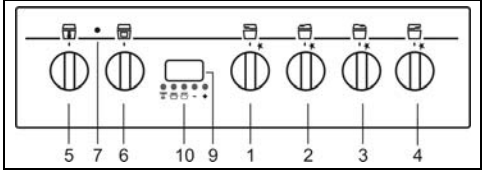
1. Ovládací knoflík levého předního hořáku
2. Ovládací knoflík levého zadního hořáku
3. Ovládací knoflík pravého zadního hořáku
4. Ovládací knoflík pravého předního hořáku
5. Termostat
6. Přepínač funkcí trouby
7. Signální svítidlo termostatu
8. Spínač vysokonapěťového zapalování
9. Digitální časový spínač
10. Ovládací tlačítka digitálního časového spínače

OVLÁDACÍ PANEL SPORÁKA



1. Ovládací gombík ľavého predného horáka
2. Ovládací gombík ľavého zadného horáka
3. Ovládací gombík pravého zadného horáka
4. Ovládací gombík pravého predného horáka
5. Termostat
6. Prepínač funkcie rúry
7. Signálne svetlo termostatu
8. Spínač vysokonapäťového zapaľovača
9. Digitálny časový spínač
10. Ovládacie tlačidlá digitálneho časového spínača

ELEMENT STERUJĄCE KUCHNI



1. Pokrętło lewego przedniego palnika
2. Pokrętło lewego tylnego palnika
3. Pokrętło prawego tylnego palnika
4. Pokrętło prawego przedniego palnika
5. Pokrętło termostatu piekarnika
6. Pokrętło przełącznika funkcji piekarnika
7. Lampka sygnalizacyjna termostatu
8. Włącznik zapalacza wysokonapięciowego
9. Programator elektroniczny
10. Przyciski programatora elektronicznego

POKYNY PRO PRVNÍ POUŽITÍ SPORÁKU

Před použitím je nutno ze sporáku odstranit všechen obalový materiál.
Před použitím doporučujeme sporák i příslušenství vyčistit dle poknů v kapitole “Čištění”.

POKYNY PRE PRVÉ POUŽITIE SPORÁKA

Pred použitím je nutné zo sporáka odstrániť celý obalový materiál.
Pred použitím doporučujeme sporák i príslušenstvo čistiť podľa pokynov v kapitole „Čistenie“.

ZASADY OBOWIĄZUJĄCE PRZY PIERWSZYM URUCHOMIENIU

Przed pierwszym włączeniem kuchni należy usunąć całość opakowania.
Przed pierwszym włączeniem urządzenia należy, przy pomocy wyłącznika głównego, odciąć dopływ energii elektrycznej, wyczyścić kuchnię i jej wyposażenie. Po wyschnięciu oczyszczonych powierzchni należy włączyć wyłącznik główny i dalej postępować zgodnie z instrukcją. Informujemy, że nie wolno czyścić i demontować innych części kuchni, niż podane w rozdziale “Czyszczenie i konserwacja kuchni”.

TROUBA
Knoflík přepínače funkcí trouby přepněte do funkce „horní a dolní topné těleso”. Na termostatu nastavte 250° C a troubu nechte v činnosti při zavřených dvířkách po dobu 1 hodiny. Zajistěte řádné větrání místnosti. Tímto procesem dojde k odstranění konzervace a pachů trouby před prvním pečením.

RÚRA NA PEČENIE
Gombík prepínača funkcií rúry prepnite do funkcie „horné a dolné vyhrievacie teleso”. Na termostate nastavte 250° C a rúru nechajte v činnosti pri zavretých dvierkach v trvaní 1 hodiny. Zaistite riadne vetranie miestnosti. Týmto procesom dôjde k odstráneniu konzervácie a pachov rúry pred prvým pečením.

PIEKARNIK
Pokrętło przełącznika funkcji piekarnika ustawić w pozycji “grzałka górna i dolna”. Pokrętło termostatu ustawić na temp. 250° C. Włączony piekarnik pozostawić przez ok. 1 godz. (przy zamkniętych drzwiczkach piekarnika). Zapewnić należyte wietrzenie pomieszczenia. W ten sposób zostaną usunięte środki konserwujące i zapachy przed pierwszym użytkowaniem piekarnika.

OBSLUHA SPORÁKU	OBSLUHA SPORÁKA	UŻYTKOWANIE KUCHNI
UPOZORNĚNÍ: • Sporák mohou obsluhovat v souladu s tímto návodem pouze dospělé osoby. Není přípustné, aby v místnosti, kde je sporák instalován, byly ponechány děti bez dozoru. Elektroplynový sporák je spotřebič, jehož provoz vyžaduje neustálý dozor. • Pečící plech do drážek smí být zatížen hmotností max. 3kg. Rošt s umístěným pekáčem nebo pečicím plechem smí být zatížen hmotností max. 7kg. • Pečící plechy a pekáče nejsou určeny pro dlouhodobé skladování potravin (déle než 48 hod.). Pro delší skladování, pokrm přemístěte do vhodné nádoby.	**UPOZORNENIE:** • Sporák môžu obsluhovať v súlade s týmto návodom iba dospelé osoby. Nie je prípustné, aby v miestnosti, kde je sporák inštalovaný, boli ponechané deti bez dozoru. Kombinovaný sporák je spotrebič, ktorého prevádzka vyžaduje neustály dozor. • Plech na pečenie môže byť v drážkach rúry na pečenie zaťažený hmotnosťou max. 3kg. Rošt s umiestneným pekáčom alebo plechom na pečenie môže byť zaťažený hmotnosťou max. 7kg. • Plechy na pečenie a pekáče nie sú určené pre dlhodobé skladovanie potravín (dlhšie ako 48 h.). Pre dlhšie skladovanie jedlo preložte do vhodnej nádoby.	• Kuchnię mogą użytkować - zgodnie z niniejszą instrukcją - wyłącznie osoby dorosłe. W pomieszczeniu, gdzie znajduje się kuchnia, nie wolno pozostawiać dzieci bez opieki. Użytkowanie kuchni gazowo-elektrycznej wymaga nieustającego nadzoru. • Obciążenie blachy do pieczenia wsuwanej do rowków piekarnika może wynosić maksymalnie 3kg. Obciążenie rusztu wraz z brytfanną lub z blachą do pieczenia może wynosić maksymalnie 7kg. • Blacha do pieczenia i brytfanna nie są przeznaczone do długotrwałego przechowywania żywności (dłużej niż 48 godzin). Przy dłuższym przechowywaniu żywności, należy ją przełożyć do odpowiedniego naczynia.
ZAPÁLENÍ HOŘÁKŮ S POJISTKOU • Lehce zatlačte na knoflík a otáčejte doleva až do polohy „maximální příkon“. • Zatlačte knoflík do mezní polohy k panelu. • Zapalte plyn zápalkou nebo jiným zapalovačem. • Po zapálení hořáku přidržte knoflík zatlačený do mezní polohy k panelu ještě po dobu do 5 sekund, dokud se nenahřeje čidlo pojistky plamene. • Uvolněte knoflík a zkontrolujte, zda hořák hoří. • Zhasne-li hořák po uvolnění knoflíku, zopakujte celý postup zapalování. • Pak nastavte knoflík na požadovanou polohu.	**ZAPÁLENIE HORÁKOV S POISTKOU** • Zľahka zatlačte gombík a otáčajte doľava až do polohy "maximálny príkon". • Zatlačte gombík do medznej polohy k panelu. • Zapáľte plyn zápalkou alebo zapaľovačom. • Po zapálení horáka podržte gombík zatlačený do medznej polohy k panelu ešte po dobu do 5 sekúnd, kým sa nenahreje snímač poistky plameňa. • Uvoľnite gombík a skontrolujte, či horák horí. • Ak zhasne horák po uvoľnení gombíka, zopakujte celý postup zapaľovania. • Potom nastavte gombík na požadovanú polohu.	**ZAPALANIE PALNIKA Z ZABEZPIECZENIEM** • Lekko wcisnąć pokrętło i obracać nim w lewo aż do pozycji “Maksymalny płomień”. • Wcisnąć pokrętło do oporu w kierunku panelu. • Podpalić gaz zapałką lub zapalniczką. • Po zapaleniu palnika przytrzymać pokrętło wciśnięte jeszcze przez około 5 sekund, dopóki nie nagrzeje się czujnik zabezpieczenia płomienia. • Zwolnić pokrętło i sprawdzić czy palnik pali się. • Jeżeli palnik zgaśnie po zwolnieniu pokrętła, całą procedurę zapalania należy powtórzyć. • Następnie ustawić pokrętło do wymaganego położenia..
ZAPÁLENÍ HOŘÁKŮ S POJISTKOU A VYSOKONAPĚŤOVÝM ZAPALOVÁNÍM • Lehce zatlačte na knoflík a otáčejte doleva až do polohy „maximální příkon“. • Druhou rukou stiskněte spínač vysokonapěťového zapalování nebo u sporáků vybavených spínačem vysokonapěťového zapalování přímo na ovládacím knoflíku hořáku, zatlačte knoflík na doraz k ovládacímu panelu a přidržte, dokud jiskra nezapálí hořák. • Po zapálení hořáku přidržte knoflík zatlačený do mezní polohy k panelu ještě po dobu 5 sekund, aby došlo k nahřátí čidla pojistky plamene.	**ZAPÁLENIE HORÁKOV S POISTKOU A VYSOKONAPÄŤOVÝM ZAPAĽOVANÍM** • Zľahka zatlačte gombík a otáčajte ním vľavo až do polohy „maximálny príkon”. • Druhou rukou stisnite spínač vysokonapäťového zapaľovania, pri sporákoch, ktoré sú vybavené spínačom vysokonapäťového zapaľovanie priamo na ovládacom gombíku horáka, zatlačte gombík na doraz k ovládaciemu panelu a otáčajte ním do polohy „maximálny príkon“ a pridržte, pokiaľ iskra nezapáli horák. • Po zapálení horáka pridržte gombík zatlačený do	**ZAPALANIE PALNIKA Z ZABEZPIECZENIEM I ZAPALACZEM WYSOKONAPIĘCIOWYM** • Lekko wcisnąć pokrętło i obracać nim w lewo aż do pozycji “Maksymalny płomień”. • Drugą ręką nacisnąć przycisk zapalacza wysokonapięciowego. • Zapalenie palników przy pomocy zapalacza wysokonapięciowego w pokrętle - lekko wcisnąć pokrętło i obracać nim, aż do pozycji “Maksymalny płomień”. Przytrzymać wciśnięte pokrętło dopóki iskra nie zapali gaz. • Po zapaleniu palnika przytrzymać pokrętło wciśnięte

- Uvolněte knoflík a zkontrolujte zda hořák hoří.
- Zhasne-li hořák po uvolnění knoflíku, zopakujte celý postup zapalování.

medznej polohy k panelu ešte po dobu 5 sekúnd, aby došlo k nahriatiu termočlánku poistky plameňa.
- Uvoľnite gombík a skontrolujte, či horák horí.
- Ak horák po uvoľnení gombíka zhasne, zopakujte celý postup zapaľovania.

jeszcze 5 sekund, by czujnik zabezpieczenia płomienia zdążył się nagrzać.
- Zwolnić pokrętło i sprawdzić, czy w piekarniku pali się gaz.
- Jeżeli palnik zgaśnie po zwolnieniu pokrętła, całą procedurę należy powtórzyć.

ZHASNUTÍ VAŘIDLOVÝCH HOŘÁKŮ

Otočte příslušným knoflíkem do polohy „vypnuto“. Zkontrolujete, zda plamen zhasne.

Nezavírejte příklop vařidlové desky, pokud jsou vařidlové hořáky teplé.

ZHASNUTIE VARNÝCH HORÁKOV

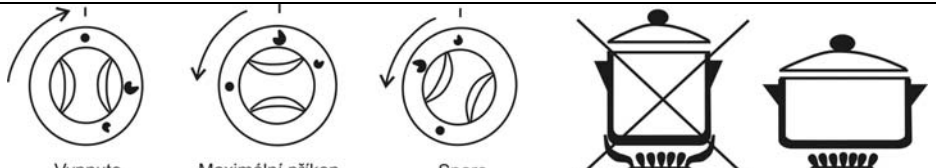
Otočte príslušným gombíkom do polohy „vypnuté”. Skontrolujte, či plameň zhasne.

Nezatvárajte príklop varnej platne, pokiaľ sú horáky zahriate.

WYŁĄCZENIE PALNIKÓW NAWIERZCHNIOWYCH

Należy przekręcić odpowiednie pokrętło na pozycję - “WYŁĄCZONE”. Proszę sprawdzić, czy ogień zgasł.

Nie wolno zamykać nakrywy, jeżeli palniki są gorące.



VAŘENÍ

Pro dokonalé (ekonomické) využití plynu používejte tyto doporučené průměry nádob: pro malý hořák od ∅120 do ∅ 160 mm, střední hořák od ∅ 160 do ∅ 220 mm, velký hořák od ∅ 220 do ∅ 280 mm

Příkon hořáku je možno regulovat kohoutem v rozmezí poloh „maximální příkon“ a „sporo“ . Po uvedení pokrmu do varu snižte příkon na hodnotu, která ještě postačí k udržení varu.

VARENIE

Na varenie používajte nižšie a širšie nádoby. Dbajte na to, aby plamene horákov zahrievali dno nádoby a nepresahovali jej okraj. Kombinovaný sporák má horáky rôznych veľkostí. Pre dokonalé (ekonomické) využitie plynu používajte doporučené priemery nádob: pre malý horák od ∅ 120 do ∅ 160 mm, pre stredný horák od ∅ 160 do ∅ 220 mm, pre veľký horák od ∅ 220 do ∅ 280 mm.

Príkon (veľkosť plameňa) horáka je možné regulovať kohútom v rozmedzí polôh „maximálny príkon” a „sporo”. Pre dosiahnutie polohy „sporo” je potrebné gombík nastaviť až do ľavej krajnej polohy. Po uvedení jedla do varu znížte príkon horáka na hodnotu, ktorá ešte postačí na udržanie jedla vo vare.

GOTOWANIE

Do gotowania należy używać naczyń niskich i szerokich. Należy uważać, by płomienie palącego się gazu ogrzewały tylko dno naczynia i nie przechodziły poza jego krawędzie.Kuchnia wyposażona jest w palniki różnej wielkości. Dla efektywnego (ekonomicznego) wykorzystania gazu, należy używać naczyń z zalecanymi średnicami: dla palnika małego ∅ 120 do ∅ 160 mm, dla palnika średniego 160 do ∅ 220 mm, dla palnika dużego ∅ 220 do ∅ 280 mm.

Moc palnika (wielkość płomienia) można regulować pokrętłem w zakresie pozycji od „PŁOMIEŃ MAKSYMALNY“ do „PŁOMIEŃ EKONOMICZNY“.

Po doprowadzeniu potrawy do wrzenia należy obniżyć moc palnika tak, by wystarczyła do utrzymania posiłku w stanie gotowania.

PEČÍCÍ TROUBA
VNITŘNÍ PROSTOR TROUBY
Trouba je v provedení s rovnými stěnami trouby a bočními závěsnými rošty pro zasunutí příslušenství (rošt trouby, pečící plech) nebo v provedení s prolisovanými boky a se třemi drážkami pro zasunutí příslušenství (rošt trouby, pečící plech).

RÚRA NA PEČENIE
VNÚTORNÝ PRIESTOR RÚRY
Rúra má rovné steny s bočnými drážkami pre zasunutie príslušenstva (rošt rúry, plech na pečenie) alebo má prelisované boky s tromi drážkami pre zasunutie príslušenstva (rošt rúry, plech na pečenie).

PIEKARNIK
WEWNĘTRZNA PRZESTRZEŃ PIEKARNIKA
Piekarnik z gładkimi ścianami posiada boczne prowadnice służące do wsuwania rusztu i blachy / Piekarnik z wytłoczonymi bocznymi ściankami z trzema rowkami służącymi do wsunięcia rusztu i blachy.

ZAPNUTÍ A VYPNUTÍ PROVOZU TROUBY
Knoflíkem přepínače funkcí trouby zvolte požadovanou funkci trouby. Knoflíkem je možno otáčet oběma směry. Nastavení teploty lze měnit otočením knoflíku termostatu směrem doprava v rozsahu 50-250° C. Otáčením zpět se nastavená teplota snižuje.

Při násilném přetočení nulové polohy dojde k poškození termostatu!

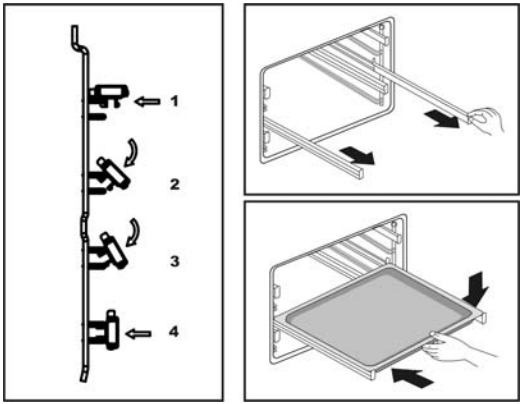
ZAPNUTIE A VYPNUTIE PREVÁDZKY RÚRY
Gombíkom prepínača funkcií rúry zvoľte požadovanú funkciu rúry. Gombíkom je možné otáčať oboma smermi.
Gombíkom termostatu zvoľte teplotu prípravy jedla v rozsahu 50 -250° C.
Gombíkom termostatu musíte otáčať vpravo (nastavovanie vyššej teploty). Otáčaním späť sa nastavená teplota znižuje.
Pri násilnom pretočení nulovej polohy dôjde k poškodeniu termostatu!

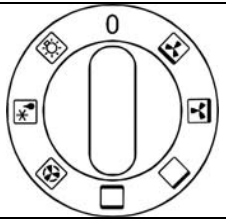
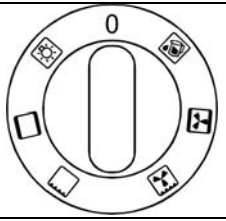
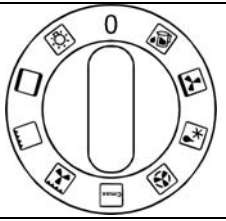
WŁĄCZENIE I WYŁĄCZENIE PIEKARNIKA
Wymagany tryb pracy piekarnika nastawia się przez przekręcenie pokrętła sterowania pracy piekarnika. Pokrętłem można kręcić w obie strony.
Wartość temperatury ustawia się przy pomocy pokrętła termostatu piekarnika. Wymaganą temperaturę wewnątrz piekarnika utrzymuje termostat, w zakresie 50 - 250° C. **Pokrętłem termostatu można kręcić tylko w jedną stronę, przy przekręceniu pozycji zerowej termostat zostanie uszkodzony.** Przekręcając pokrętło termostatu w prawo nastawiamy wyższą temperaturę. Przekręcając w odwrotnym kierunku - obniżamy temperaturę.

VÝSUVNÉ ROŠTY

VÝSUVNÉ ROŠTY

PRZESUWNE LISTWY



FUNKCE TROUBY	FUNKCIE RÚRY	OPIS FUNKCJI
		
		
Osvětlení trouby, které svítí při nastavení všech funkcí trouby.	Osvetlenie rúry svieti pri nastavení všetkých funkcií rúry.	Odrębne oświetlenie piekarnika. Światło pali się cały czas podczas pracy piekarnika
		
Statický ohřev trouby pomocí horního topného tělesa a dolního topného tělesa. Termostat lze nastavit na teplotu v rozsahu 50 – 250° C.	Statický ohrev rúry pomocou horného vyhrievacieho telesa a dolného vyhrievacieho telesa. Termostat je možné nastaviť na teplotu v rozsahu 50 – 250° C.	Statyczne ogrzewanie piekarnika przy pomocy górnej i dolnej grzałki. Termostat działa w zakresie temperatur 50 ÷ 250° C.
		
Ohřev trouby pouze horním topným tělesem. Teplo je předáváno přirozenou konvekcí, termostat lze nastavit na teplotu v rozsahu 50 – 250° C.	Ohrev rúry len horným vyhrievacím telesom. Teplo je odovzdávané prirodzenou konvekciou, termostat je možné nastaviť na teplotu v rozsahu 50 - 250° C.	Ogrzewanie piekarnika tylko horna grzałką Ciepło przekazywane w wyniku konwekcji naturalnej, termostat działa w zakresie temperatur 50° C ÷ 170° C ± 10° C.
		
Teplo dodávané horním topným tělesem je rozváděno pomocí ventilátoru. Proudění vytváří rovnoměrnou teplotu v celém objemu trouby. Termostat lze nastavit na teplotu v rozsahu 50 - 250° C.	Teplo dodávané horným vyhrievacím telesom je rozvádzané pomocou ventilátora. Prúdenie vytvára rovnomernú teplotu v celom objeme rúry. Termostat je možné nastaviť na teplotu v rozsahu 50 - 250° C.	Ciepło pochodzące od górnej grzałki rozprowadzane jest wentylatorem. Obieg powietrza powoduje wyrównywanie temperatury w całym piekarniku. Termostat działa w zakresie temperatur 50 ÷ 250° C.
		
Teplo dodávané dolním topným tělesem je rozváděno pomocí ventilátoru. Proudění vytváří rovnoměrnou teplotu v celém objemu trouby. Termostat lze nastavit na teplotu v rozsahu 50 - 250° C.	Teplo dodávané dolným vyhrievacím telesom je rozvádzané pomocou ventilátora. Prúdenie vytvára rovnomernú teplotu v celom objeme rúry. Termostat je možné nastaviť na teplotu v rozsahu 50 - 250° C.	Ciepło pochodzące od dolnej grzałki rozprowadzane jest wentylatorem. Obieg powietrza powoduje wyrównywanie temperatury w całym piekarniku. Termostat działa w zakresie temperatur 50 ÷ 250° C.



Grilování tělesem s využitím infračerveného záření. Termostat nastaven na maximální teplotu.	Grilovanie telesom s využitím infračerveného žiarenia. Termostat nastavený na maximálnu teplotu.	Grillowanie grzałką z wykorzystaniem podczerwieni. Termostat nastawiony na temperaturę maksymalną.



Grilování společně s provozem ventilátoru. Teplota v troubě je vlivem proudění vzduchu vyšší v horní části trouby (nad roštem nebo pekáčem). Termostat lze nastavit na teplotu v rozsahu 150 - 250° C. Doporučení: Funkce je vhodná pro grilování či pečení objemných kusů masa při vyšší teplotě. Dvířka trouby jsou zavřená.	Grilovanie spoločne s prevádzkou ventilátora. Teplota v rúre je vplyvom prúdenia vzduchu vyššia v hornej časti rúry (nad roštom alebo pekáčom). Termostat je možné nastaviť na teplotu v rozsahu 150 - 250° C. Doporučenie: Funkcia je vhodná pre grilovanie či pečenie objemných kusov mäsa pri vyššej teplote. Dvierka rúry sú zavreté.	Grillowanie + włączony wentylator. Temperatura z powodu obiegu powietrza jest wyższa w górnych partiach piekarnika (nad rusztem lub brytfanną). Termostat działa w zakresie temperatur 150 ÷ 250° C. Uwaga: Funkcja jest odpowiednia do grillowania lub pieczenia większych kawałków mięsa przy wyższej temperaturze.



Teplo dodávané horním topným tělesem a dolním topným tělesem je rozváděno pomocí ventilátoru. Proudění vytváří rovnoměrnou teplotu v celém objemu trouby. Termostat lze nastavit na teplotu v rozsahu 50 - 250° C Doporučení: Funkce je vhodná i pro pečení na dvou plechách současně, zejména těch druhů pokrmů, kdy je vhodná stejná teplota z obou stran pečícího plechu.	Teplo dodávané horným a dolným vyhrievacím telesom je rozvádzané pomocou ventilátora. Prúdenie vytvára rovnomernú teplotu v celom objeme rúry. Termostat je možné nastaviť na teplotu v rozsahu 50 - 250° C. Doporučenie: Funkcia je vhodná aj pre pečenie na dvoch plechoch súčasne, hlavne tých druhov jedál, keď je vhodná rovnaká teplota z oboch strán plechu na pečenie. Ideálne napr. pri pečení nízkeho pečiva, tyčiniek a pod., kde pečenie na dvoch plechoch ušetrí nielen čas, ale i elektrickú energiu	Ciepło pochodzące od górnej i dolnej grzałki rozprowadzane jest wentylatorem. Obieg powietrza powoduje wyrównywanie temperatury w całym piekarniku. Termostat działa w zakresie temperatur 50 ÷ 250° C. Uwaga: Można piec dania na dwóch blachach jednocześnie. Funkcja odpowiednia zwłaszcza przy przygotowywaniu dań, które wymagają jednakowej temperatury z obu stron blachy.



Tento režim nastavení funkce trouby slouží pro šetrné sušení a rozmrazování potravin. Doporučení: Funkce je vhodná pro rozmrazování pokrmů a polotovarů před finální úpravou.	Tento režim nastavenia funkcie rúry slúži na šetrné sušenie a rozmrazovanie potravín. Doporučenie: Funkcia je vhodná na rozmrazovanie jedál alebo polotovarov pred finálnou úpravou.	Ten tryb nastawy funkcji piekarnika przeznaczony jest do suszenia oraz rozmrażania żywności. Wentylator w ruchu, termostat wyłączony (lub nastawiony na min.). Włączony wentylator powoduje intensywny obieg powietrza w piekarniku. Uwaga: Funkcja przydatna do rozmrażania dań czy półproduktów.



Dolní topné těleso hřeje společně s kruhovým topným tělesem a ventilátorem. Teplotu lze nastavit termostatem. Doporučení: Funkce je určena pro rychlý předehřev	Dolné vyhrievacie teleso hreje spoločne s kruhovým vyhrievacím telesom a ventilátorom. Teplotu je možné nastaviť termostatom.	Jednoczesne działanie grzałki dolnej, grzałki okrągłej oraz wentylatora. Temperatura regulowana termostatem.

trouby před pečením dle zvoleného režimu. Po dosažení zvolené teploty, troubu přepněte na požadovaný režim pečení.	Doporučenie: Funkcia je určená pre rýchle predhriatie rúry pred pečením podľa zvoleného režimu. Po dosiahnutí zvolenej teploty rúru prepnite na požadovaný režim pečenia.	Uwaga: Funkcja przeznaczona jest do szybkiego nagrzewania piekarnika przed pieczeniem właściwym. Po osiągnięciu wymaganej temperatury należy piekarnik przełączyć na wybraną funkcję pieczenia.
		
Ohřev trouby kruhovým topným tělesem při funkci ventilátoru. Proudění vytváří rovnoměrnou teplotu v celém objemu trouby. Termostat lze nastavit na teplotu v rozsahu 50 - 250° C. Doporučení: Funkce je vhodná pro pečení pokrmů i na dvou plechách současně	Ohrev rúry kruhovým vyhrievacím telesom pri funkcii ventilátora. Prúdenie vytvára rovnomernú teplotu v celom objeme rúry. Termostat je možné nastaviť na teplotu v rozsahu 50 - 250° C. Doporučenie: Funkcia je vhodná pre pečenie jedál aj na dvoch plechoch súčasne.	Jednoczesne działanie grzałki okrągłej oraz wentylatora. Obieg powietrza powoduje wyrównywanie temperatury w całym piekarniku. Termostat działa w zakresie temperatur 50 ÷ 250° C. Uwaga: Można piec dania na dwóch blachach jednocześnie. Odpowiednie zwłaszcza w przypadku pieczywa oraz większej ilości dań.
		
Spodní topné těleso - Aqua clean můžete používat také pro čištění trouby. Podrobnosti o čištění si můžete přečíst v kapitole "Čištění a údržba". AQUA Clean  - (viz kapitola „Čištění“).	Dolné vyhrievacie teleso - Aqua clean je možné tiež pre čistenie rúry . Podrobnosti o čistení si môžte prečítať v kapitole "Čistenie a údržba". AQUA Clean  - (viď kapitola „Čistenie).	Grzałkę dolną - Aqua clean można również używać do czyszczenia piekarnika. Szczegóły dotyczące czyszczenia, można przeczytać w rozdziale "Czyszczenie i konserwacja". AQUA Clean  - (patrz rozdział „Czyszczenie“).
DOPORUČENÍ A RADY Pro orientaci uvádíme doporučené teploty prostoru trouby pro typické úpravy pokrmů.	**DOPORUČENIA A RADY** Pre orientáciu uvádzame doporučené teploty priestoru rúry pre typické úpravy jedál.	**ZALECENIA I RADY** Podajemy orientacyjne, zalecane temperatury wnętrza piekarnika przy przygotowywaniu potraw:
50 – 70° C - sušení	50 – 70° C - sušenie	50 – 70° C - suszenie
80 - 100° C - sterilování	80 - 100° C - sterilizovanie	80 - 100° C - sterylizacja
130 - 150° C - dušení	130 - 150° C - dusenie	130 - 150° C - duszenie
180 - 220° C - pečení těsta	180 - 220° C - pečenie cesta	180 - 220° C - pieczenie ciast
220 - 250° C - pečení masa	220 - 250° C - pečenie mäsa	220 - 250° C - pieczenie mięsa
Přesnou hodnotu teplot je nutné pro každý druh pokrmu a způsob pečení odzkoušet. Před vložením pokrmu je nutno pečící troubu v některých případech předehřát. Pokud není zvolené teploty dosaženo, signální svítidlo termostatu svítí. Při dosažení zvolené teploty signální svítidlo termostatu zhasne. Rošt trouby, plech na pečení nebo pekáč, zasuňte nejlépe do druhé drážky od spodu v bočních stěnách pečící trouby. Dvířka trouby v průběhu pečení pokud možno neotvírejte. Narušujete tím tepelný režim pečící trouby, prodlužujete dobu pečení a pokrm se může	Presnú hodnotu teplôt je vhodné pre každý druh jedla a spôsob pečenia odskúšať. Pred vložením jedla je potrebné rúru predhriať až po dosiahnutie zvolenej teploty. Pokiaľ zvolená teplota nie je dosiahnutá, signálne svetlo svieti. Pri dosiahnutí zvolenej teploty signálne svetlo zhasne. Rošt rúry, plech na pečenie alebo pekáč, zasuňte najlepšie do druhej drážky odspodu v bočných stenách rúry. Dvierka rúry počas pečenia pokiaľ je to možné neotvárajte. Narušujete tým tepelný režim rúry, predlžujete dobu pečenia a jedlo sa môže pripaľovať.	Dokładną temperaturę przygotowywania poszczególnych potraw należy określić w sposób doświadczalny. Dobrze jest wstępnie ogrzać piekarnik do określonej temperatury - przed umieszczeniem w nim potrawy. Lampka sygnalizacyjna termostatu pali się, jeśli nie została osiągnięta założona (zaprogramowana) wartość temperatury wewnątrz piekarnika. Po osiągnięciu zaprogramowanej temperatury – lampka sygnalizacyjna termostatu gaśnie. Ruszt piekarnika, blachę lub brytfannę najlepiej umieścić w drugim rowku w ściance od dołu

připalovat.		piekarnika. W miarę możliwości, należy do minimum ograniczyć otwieranie drzwiczek piekarnika, gdyż dochodzi do nagłych zmian temperatury wewnątrz piekarnika - przedłuża się czas obróbki termicznej, może dojść do przypalenia potraw.
GRILOVÁNÍ POKRMŮ Grilování se provádí při zavřených dvířkách trouby. Poloha umístění roštu je závislá na hmotnosti a druhu grilovaného pokrmu. Rošt s grilovaným pokrmem umístíme co nejvýše.	**GRILOVANIE JEDÁL** Grilovanie sa vykonáva pri zavretých dvierkach rúry. Poloha umiestnenia roštu je závislá na hmotnosti a druhu grilovaného jedla.	**GRILLOWANIE** Grillować można tylko przy zamkniętych drzwiczkach piekarnika. Pozycja umieszczenia rusztu zależy od masy i rodzaju grillowanego dania.
POZOR: Při použití grilu se mohou přístupné části (dvířka trouby a pod.) ohřát na vyšší teplotu, zabraňte přístupu dětem.	**POZOR:** Prístupné časti sa môžu pri používaní grilu zahrievať. Zabráňte preto prístupu detí.	**UWAGA:** Podczas grillowania może dojść do dużego nagrzania niektórych elementów kuchni (drzwiczki i przylegające do piekarnika elementy kuchni) - należy zabronić dostępu do kuchni dzieciom.
GRILOVÁNÍ NA ROŠTU • Připravený pokrm položte na rošt. • Rošt zasuňte do drážek v bočních stěnách pečící trouby. • Pro zachycení odkapávající šťávy zasuňte do nižších drážek v bočních stěnách pečící trouby pečící plech nebo položte na dno trouby pekáč.	**GRILOVANIE NA ROŠTE** • Pripravené jedlo položte na rošt. • Rošt zasuňte do drážok v bočných stenách rúry. • Na zachytenie odkvapkávajúcej šťavy zasuňte do nižších drážok v bočných stenách rúry plech na pečenie alebo položte na dno rúry pekáč.	**GRILLOWANIE NA RUSZCIE** • Przygotowaną potrawę położyć na ruszcie. • Ruszt umieścić w bocznych rowkach w ściance piekarnika. • Aby w trakcie pieczenia zbierać wyciekający z grillowanych dań sos można do niższych rowków w bocznych ścianach piekarnika wsunąć blachę lub wstawić brytfannę na dno piekarnika.



OVLÁDÁNÍ PEČÍCÍ TROUBY POMOCÍ DIGITÁLNÍHO SPÍNAČE

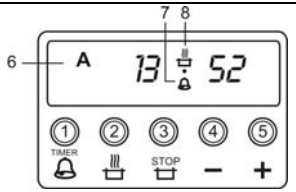
Digitální časový programátor je určen k vypnutí pečící trouby po předem nastaveném čase. Stav vypnutí a zapnutí digitálního programátoru je signalizován rozsvícením symbolu (8 – hrnce) uprostřed displeje. Displej zobrazující časový údaj svítí trvale. Digitální programátor je napájený pouze ze sítě, při přerušení dodávky elektřiny a jejím obnovení zůstane vypnutý (blikají číslice 0.00 + symbol 6) a časový údaj je třeba znovu nastavit.

OVLÁDANIE RÚRY NA PEČENIE POMOCOU DIGITÁLNEHO SPÍNAČA

Digitálny časový spínač je určený na vypnutie rúry na pečenie po uplynutí dopredu nastavenej doby. Stav vypnutia a zapnutia digitálneho časového spínača je signalizovaný rozsvietením symbolu hrnca (8) uprostred displeja. Displej, zobrazujúci časový údaj, svieti trvalo. Digitálny časový spínač je napájaný len zo siete, pri prerušení dodávky elektriny a jej obnovení zostane vypnutý (blikajú číslice 0.00 + symbol 6) a časový údaj je potrebné znovu nastaviť.

STEROWANIE PIEKARNIKIEM PRZY POMOCY PROGRAMATORA ELEKTRONICZNEGO

Programator elektroniczny służy do wyłączania piekarnika według nastawionego czasu. Stan wyłączenia lub włączenia programatora sygnalizowany jest świecącym symbolem garnka (8 – garnek) na wyświetlaczu.. Czas wyświetlany jest na wyświetlaczu w sposób ciągły. Programator zasilany jest z sieci elektrycznej. W przypadku zaniku napięcia w sieci elektrycznej, a następnie jego ponownego włączenia, wartości wskazywane na wyświetlaczu ulegną skasowaniu (migają cyfry 0.00 + symbol 6). W takim przypadku należy ponownie nastawić czas wskazywany przez programator.



1. Knoflík pro nastavení zvukového signálu
2. Knoflík pro nastavení trvání činnosti
3. Knoflík pro nastavení ukončení činnosti
4. Knoflík pro nastavení (-)
5. Knoflík pro nastavení (+)
6. Symbol „A“ - svítí od začátku nastavení do ukončení činnosti
   Symbol „A“- bliká, jakmile je činnost ukončena
7. Symbol - minutka
8. Symbol svítí, jestliže je trouba v činnosti

1. Tlačidlo pre nastavenie výstrahy
2. Tlačidlo pre nastavenie trvania činnosti
3. Tlačidlo pre nastavenie ukončenia činnosti
4. Tlačidlo pre nastavenie (-)
5. Tlačidlo pre nastavenie (+)
6. Symbol „A“ - svieti od chvíle nastavenia až po ukončenie činnosti rúry
   Symbol „A“ - bliká, keď rúra ukončí svoju činnosť
7. Symbol - minútka.
8. Symbol svieti, keď je rúra v činnosti

1. Przycisk ustawienia sygnału dźwiękowego
2. Przycisk ustawienia czasu działania piekarnika
3. Przycisk ustawienia czasu zakończenia działania piekarnika
4. Przycisk do nastawy (-)
5. Przycisk do nastawy (+)
6. Symbol „A“ - świeci się od momentu nastawy do zakończenia działania piekarnika
   Symbol „A“- bliká, jakmile je činnost ukončena
7. Symbol minutnika
8. Symbol świeci się jeżeli piekarnik pracuje

PEČÍCÍ TROUBA PRACUJE VE DVOU REŽIMECH

- Bez použití digitálního programátoru (v tomto případě musí na displeji svítit symbol hrnce (8) - pokud nesvítí, stiskněte současně tlačítko 2 a 3, jinak není trouba funkční). Dále se sporák ovládá pomocí

RÚRA NA PEČENIE PRACUJE V DVOCH REŽIMOCH

- Bez použitia digitálneho časového spínača (v tomto prípade musí na displeji svietiť symbol hrnca (ak nesvieti, stlačte zrazu tlačidlá 2 a 3, inak nie je rúra funkčná). Ďalej sa rúra sporáka ovláda pomocou

PIEKARNIK MOŻE PRACOWAĆ W DWÓCH REŻIMACH:

- Bez zastosowania programatora elektronicznego (w takim przypadku na wyświetlaczu świeci się symbol garnka (8). Jeżeli symbol nie świeci się, należy nacisnąć jednocześnie przyciski 2 i 3, w innym

dvou ovládacích knoflíků - termostatu a přepínače funkcí trouby. • S použitím digitálního programátoru (k jeho ovládání je určen následující postup). Teplotu a režim nastavte pomocí ovládacích knoflíků trouby.	dvoch ovládacích gombíkov - termostatu a prepínača funkcií rúry. • S použitím digitálneho časového spínača (na jeho ovládanie je určený nasledujúci postup). Teplotu a režim nastavte pomocou ovládacích gombíkov rúry.	przypadku piekarnik nie będzie funkcjonował). Sterowanie piekarnikiem odbywa się przy pomocy dwóch pokręteł - termostatu i przełącznika funkcji piekarnika. • Z zastosowaniem programatora elektronicznego. Temperatura i režim pracy nastawiany jest przy pomocy pokręteł piekarnika.
NASTAVENÍ DIGITÁLNÍHO PROGRAMÁTORU NA DENNÍ ČAS Po zapojení přístroje na elektrickou síť na číselníku střídavě bliká symbol 0.00. Hodiny nastavíte na přesný denní čas tak, že současně stisknete tlačítka 2 a 3 (zasvítí 0.00 symbol 8). Tlačítky 4 a 5 nastavíte denní čas.	**NASTAVENIE HODÍN NA DENNÝ ČAS** Po pripojení spotrebiča do elektrickej siete začnú na číselníku striedavo blikať symboly 0.00. Hodiny nastavíte na presný čas tak, že súčasne stláčate tlačidlá 2 a 3 (0.00 zasvieti) a gombíkmi 4 a 5 nastavíte denný čas	**USTAWIENIE CZASU NA PROGRAMATORZE ELEKTRONICZNYM** Po podłączeniu kuchni do sieci elektrycznej na wyświetlaczu mruga wartość 0.00. W celu ustawienia aktualnego czasu nacisnąć jednocześnie przyciski 2 i 3 (wyświetli się wartość 0.00 i symbol 8). Przyciskami 4 i 5 nastawić aktualny czas.
RUČNÍ OVLÁDÁNÍ ČINNOSTI TROUBY Jestliže chcete troubu použít bez programování, nesmí symbol 6 svítit. Proto vždy ověřte programovací hodiny: jestliže symbol 6 svítí, stiskněte současně tlačítko 4 a 5. Teprve jakmile symbol 6 zmizí je možné neprogramované použití trouby!	**RUČNÉ OVLÁDANIE FUNKCIÍ RÚRY** Ak budeme rúru používať bez užitia digitálneho spínača, nesmie svietiť symbol 6. Preto vždy preverte digitálny spínač, a ak svieti symbol 6, stlačte súčasne tlačidlá 4 a 5. Ak symbol 6 nesvieti, je možné ručné používanie rúry.	**STEROWANIE RĘCZNE PRACĄ PIEKARNIKA** Jeżeli chcecie Państwo używać piekarnik bez programatora, symbol 6 nie może się świecić. Należy zawsze sprawdzić czy nie jest zaprogramowana godzina. Jeżeli symbol 6 świeci się, nacisnąć jednocześnie przyciski 4 i 5. Dopiero jak symbol 6 zgaśnie, możliwe jest używanie piekarnika w trybie ręcznym.
Pomocí digitálního programátoru můžete programovat činnost trouby dvěma způsoby: **POLOAUTOMATICKY** **-** trouba je ihned v činnosti a po uplynutí nastaveného času automatické vypnutí **AUTOMATICKY** **-** nastavení automatického zapnutí a vypnutí trouby.	Programovými hodinami si môžete naprogramovať činnosť rúry dvoma spôsobmi: **POLOAUTOMATICKY:** okamžitý začiatok činnosti rúry a po určitom čase automatické ukončenie činnosti. **AUTOMATICKY:** v stanovenom čase automatický začiatok a ukončenie činnosti rúry.	Za pomocą programatora elektronicznego, można programować pracę piekarnika na dwa sposoby: **PÓŁAUTOMATYCZNY -** piekarnik natychmiast rozpoczyna pracę, a po upływie nastawionego czasu samoczynnie się wyłączy. **AUTOMATYCZNY -** piekarnik po uprzednim nastawieniu samoczynnie się włączy a następnie wyłączy.
POLOAUTOMATICKÁ ČINNOST U tohoto způsobu programování určíte dobu činnosti trouby (doba trvání). Maximální možné nastavení je 23 hodin a 59 minut!	**POLOAUTOMATICKÁ ČINNOSŤ** Pri tomto spôsobe programovania si stanovte dĺžku trvania činnosti rúry (trvanie činnosti). Najdlhšie možné nastavenie je 23 hodín a 59 minút!	**TRYB DZIAŁANIA - PÓŁAUTOMATYCZNY** W tym trybie działania piekarnika można określić czas pracy piekarnika. Maksymalny czas pracy który można nastawić wynosi 23 godziny i 59 minut!

POSTUP POLOAUTOMATICKÉ ČINNOSTI

Příklad pro jednodušší porozumění:

Doba činnosti 1 hodina 20 minut (1.20).

1. Nastavení doby trvání činnosti: Stiskněte tlačítko 2 (ukáže se 0.00, symbol 8) a stiskněte tlačítko 5, dokud se neukáže 1.20. V průběhu nastavování se navíc zobrazí symbol 6. Po 5 vteřinách se na číselníku ukáže denní čas a symbol 6 svítí.
2. Zapněte troubu: Příslušným knoflíkem nastavte systém ohřívání a teplotu pečení.
3. Trouba je v činnosti ihned po zapnutí (začíná pečení); v průběhu pečení svítí symboly 6 a 8.
4. Po uplynutí nastavené doby – v našem případě za 1 hodinu a 20 minut
   - trouba se automaticky vypne (pečení je ukončeno),
   - ozve se přerušovaný zvukový signál, který můžete stisknutím tlačítka 1, 2 nebo 3 vypnout. Po 2 minutách se zvukový signál automaticky přeruší.
   - symbol 8 se ztratí
   - bliká symbol 6.
5. Vypněte troubu a stiskněte současně tlačítka 2 a 3, aby symbol 6 zmizel. Jakmile symbol 6 zmizí, je trouba připravena na ruční ovládání činnosti.

AUTOMATICKÁ ČINNOST

U tohoto způsobu programování určíte dobu činnosti trouby (trvání činnosti) a ukončení činnosti (konec činnosti).

Maximální možnost nastavení a ukončení činnosti je 23 hodin a 59 minut (nastavení ukončení činnosti = denní čas + 23 hodin a 59 minut).

UPOZORNĚNÍ!

Jestliže troubu příslušnými knoflíky nezapnete, nebude automaticky fungovat!

PRIEBEH POLOAUTOMATICKEJ ČINNOSTI:

Pre ľahšie pochopenie uvedieme príklad:

Trvanie činnosti:1 hodina 20 minút (1.20).

1. Nastavenie dĺžky trvania činnosti: Stlačte tlačidlo 2 (zobrazí sa 0.00 a symbol 8). Gombíkom 5 nastavujte čas tak dlho, kým sa nezobrazí 1.20 (hneď ako začnete otáča gombíkom 5, zasvieti symbol A – 6. Približne 5 sekúnd po nastavení želaného času sa na číselníku zobrazí čas a rozsvietia sa symboly A - 6.
2. Zapínanie rúry: Príslušnými gombíkmi rúry nastavte spôsob a teplotu činnosti rúry.
3. Rúra sa do činnosti uvedie hneď po zapnutí (začiatok pečenia). Počas činnosti svietia symboly 6 a 8.
4. Po uplynutí nastaveného času – v našom prípade o 1 hodinu a 20 minút
   – sa rúra automaticky vypne (koniec pečenia):
   - ozve sa prerušovaný zvukový signál, ktorý môžete vypnúť stlačením tlačidla z 1, 2, alebo 3, resp. po 2 minútach sa zvukový signál vypne automaticky,
   - symbol 8 zmizne a bliká symbol A - 6.
5. Vypnite rúru a stlačte tlačidlo 2 a 3, aby zmizol symbol A – 6. Keď symbol A zmizne, rúra je pripravená na nenaprogramovanú činnosť (ručné ovládanie).

AUTOMATICKÁ ČINNOSŤ

Pri tomto spôsobe programovania stanovte dĺžku trvania činnosti rúry a aj to, kedy sa má jej činnosť ukončiť **.**

Najdlhšie možné nastavenie trvania a ukončenia činnosti je 23 hodín a 59 minút (nastavenie ukončenia činnosti = denný čas + 23 hodín a 59 minút).

UPOZORNENIE!

Rúra sa do činnosti neuvedie automaticky, ak ju nezapnete príslušnými gombíkmi!

SPOSÓB POSTĘPOWANIA

Przykład:

Czas działania 1 godzina i 20 minut (1.20)

1. Ustawienie czasu działania piekarnika: Nacisnąć przycisk 2 (na wyświetlaczu pojawi się wartość 0.00 i symbol 8) i naciskać przycisk 5 do momentu gdy na wyświetlaczu pojawi się wartość 1.20. W czasie nastawy wyświetli się także symbol 6. Po upływie 5 sekund na wyśiwetlaczu ukaże się wskazanie zegara a symbol 6 będzie się świecić.
2. Włączenie piekarnika. Odpowiednim pokrętłem wybrać funkcję piekarnika oraz nastawić temperaturę pieczenia.
3. Piekarnik działa natychmiast po włączeniu (rozpoczyna pieczenie), a podczas pieczenia świeca się symbole 6 i 8.
4. Po upływie nastawionego czasu – w naszym przypadku po czasie 1 godziny i 20 minut:
   - piekarnik wyłączy się automatycznie (pieczenie zostanie zakończone)
   - zabrzmi przerywany sygnał dźwiękowy, który można wyłaczyć naciskając przyciski 1, 2 lub 3. Po upływie 2 minut sygnał dźwiękowy automatycznie się wyłączy.
   - symbol 8 zniknie
   - mruga symbol 6.
5. Wyłączyć piekarnik i nacisnąć jednocześnie przyciski 2 i 3, tak aby symbol 6 zgasł!. Gdy symbol 6 zniknie, piekarnik przejdzie w ręczny tryb sterowania.

TRYB DZIAŁANIA - AUTOMATYCZNY

W tym trybie działania piekarnika można określić czas pracy piekarnika, oraz czas jego zakończenia.

Maksymalny czas działania i zakończenia który można nastawić wynosi 23 godziny i 59 minut (nastawa zakończenia działania = aktualne wskazanie zegara + 23 godziny 59 minut).

UWAGA!

Jeżeli piekarnik nie zostanie włączony za pomocą odpowiedniego pokrętła, nie będzie działał automatycznie!

POSTUP AUTOMATICKÉ ČINNOSTI

Příklad pro jednodušší porozumění:

Trvání činnosti je 1 hodina 20 minut (1.20), ukončení činnosti je ve 13.52.

Ověřte, jestli jsou hodiny nastaveny na přesný denní čas.

1. Nastavení doby trvání činnosti: Stiskněte tlačítko 2 (objeví se 0.00 a symbol 8) , stiskněte tlačítko 5, dokud se neobjeví 1.20 (v průběhu nastavování se zobrazí navíc symbol 6). Po 5 vteřinách se na číselníku ukáže denní čas a symboly 6 a 8 svítí.
2. Nastavení ukončení činnosti : Stiskněte tlačítko 3 – ukáže se čas nejbližšího možného ukončení činnosti trouby (denní čas + nastavená doba činnosti trouby). Dále tlačítky 4 a 5 nastavte čas 13.52 – čas, kdy má být činnost trouby ukončena. Po ukončení nastavení se po 5 vteřinách na číselníku objeví denní čas a symbol 6. Symbol 8 se ztratí (opět zasvítí jakmile je trouba v činnosti).
3. Zapněte troubu. Příslušnými knoflíky nastavte systém ohřívání a teplotu pečení
4. Trouba se automaticky zapne (v našem případě ve 12.32) (začátek pečení), je v činnosti 1 hodinu a 20 minut a ve 13.52 se vypne. V průběhu činnosti svítí symbol 8.
5. Jakmile se trouba vypne :
   - ohlásí se přerušovaný zvukový signál, který můžete vypnout stisknutím tlačítka 1, 2 nebo 3. Po 2 minutách se zvukový signál automaticky přeruší,
   - symbol 8 zmizí
   - bliká symbol 6.
6. Vypněte troubu a současně stiskněte tlačítka 2 a 3, aby symbol 6 zmizel! Jakmile symbol 6 zmizí, je trouba připravena na ruční ovládání činnosti.

PRIEBEH AUTOMATICKEJ ČINNOSTI

Pre ľahšie pochopenie uvedieme príklad:

Trvanie činnosti 1 hodina 20 minút (1.20), koniec činnosti o 13.52.

Preverte, či sú hodiny nastavené na presný čas.

1. Nastavenie trvania činnosti: Stlačte tlačidlo 2 (zobrazí sa 0.00 a symbol 8). Gombíkom 5 nastavujte čas tak dlho, kým sa nezobrazí 1.20 (v priebehu nastavovania zasvieti symbol A – 6. Približne 5 sekúnd po nastavení želaného času sa na číselníku zobrazí denný čas a rozsvietia sa symboly 6 a 8.
2. Nastavenie ukončenia činnosti: Stlačte tlačidlo 3 - zobrazí sa najbližší koniec činnosti = čas + nastavené trvanie činnosti). Tlačidlom 4 a 5 nastavte čas 13.52 – čas, kedy by sa rúra mala vypnúť . Približne 5 sekúnd po nastavení želaného času sa na číselníku zobrazí čas a svieti symbol 6. Symbol 8 zmizne (tento sa znovu rozsvieti, keď sa rúra v stanovenom čase uvedie do činnosti).
3. Zapnutie rúry: Príslušnými gombíkmi rúry nastavte spôsob a teplotu pečenia.
4. Rúra sa včas (v našom prípade o 12.32) automaticky uvedie do činnosti (začiatok pečenia), je zapnutá 1 hodinu a 20 minút a o 13.52 sa vypne (koniec pečenia). Počas činnosti opäť svieti symbol 8.
5. Keď rúra ukončí činnosť:
   - ozve sa prerušovaný zvukový signál, ktorý môžete vypnúť stlačením ktoréhokoľvek tlačidla z 1, 2 alebo 3, resp. po 2 minútach sa zvukový signál vypne automaticky,
   - symbol 8 zmizne a bliká symbol A - 6.
6. Rúru vypnite a stlačte naraz tlačidla 2 a 3, aby ste vytreli symbol A – 6. Keď symbol 6 zmizne, rúra je pripravená na nenaprogramovanú (ručnú) činnosť.

SPOSÓB POSTĘPOWANIA

Przykład:

Czas działania 1 godzina i 20 minut (1.20), godzina zakończenia 13.52.

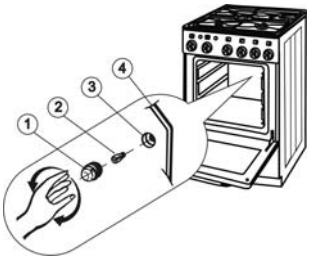
Sprawdzić czy zegar wskazuje aktualny czas.

1. Ustawienie czasu działania piekarnika:Nacisnąć przycisk 2 (na wywietlaczu pojawi się wartość 0.00 i symbol 8) i naciskać przycisk 5 do momentu gdy na wyświetlaczu pojawi się wartość 1.20. W czasie nastawy wyświetli się także symbol 6. Po upływie 5 sekund na wyświetlaczu ukaże się wskazanie zegara a symbole 6 i 8 będą się świecić.
2. Ustawienie czasu zakończenia pracy piekarnika: Nacisnąć przycisk 3 – pojawi się czas najbliższego możliwego zakończenia pracy piekarnika (aktualny czas + nastawiony czas pracy piekarnika). Nastepnie przyciskami 4 i 5 nastawić czas 13.52 – czas kiedy praca piekarnika ma zostać zakończona. Po upływie 5 sekund od zakończeniu nastawy, wyświetlacz będzie wskazywał aktualny czas oraz symbol 6. Symbol 8 zgaśnie (ponownie zaświeci się gdy piekarnik będzie pracował).
3. Włączenie piekarnika. Odpowiednim pokrętłem wybrać funkcję piekarnika oraz nastawić temperaturę pieczenia.
4. Piekarnik włączy się automatycznie (w naszym przpadku o 12.32 - początek pieczenia) i będzie działał przez 1 godzinę i 20 minut aż do godziny 13.52 o której się wyłączy. W czasie działania piekarnika świeci się symbol 8.
5. W chwili gdy piekarnik się wyłączy:
   - zabrzmi przerywany sygnał dźwiękowy, który można wyłaczyć naciskając przyciski 1, 2 lub 3. Po upływie 2 minut sygnał dźwiękowy automatycznie się wyłączy,
   - symbol 8 zniknie
   - mruga symbol 6
6. Wyłączyć piekarnik i nacisnąć jednocześnie przyciski 2 i 3, tak aby symbol 6 zgasł!. Gdy symbol 6 zniknie, piekarnik przejdzie w ręczny tryb sterowania.

MINUTKA Další funkcí je digitálního programátoru je minutka, kterou aktivujeme stisknutím tlačítka 1. Na displeji se zobrazí 0.00. Tlačítky 4 a 5 nastavíme požadovaný čas. Na displeji se rozsvítí symbol 7. Průběžně lze čas nastavený minutkou kontrolovat stisknutím tlačítka 1. Po uplynutí nastaveného času zazní zvukový signál. Zvukový signál můžete vypnout stisknutím tlačítka 1, 2 nebo 3.	**MINÚTKA** Ďalšou funkciou digitálneho programátora je minútka, ktorú aktivujeme stisnutím tlačidla 1. Na displeji sa zobrazí 0.00. Tlačidlami 4 a 5 nastavíme požadovaný čas. Na displeji sa rozsvieti symbol 7. Priebežne je možné čas nastavený minútkou kontrolovať stisnutím tlačidla 1. Po uplynutí nastaveného času zaznie zvukový signál. Zvukový signál je možné vypnúť stisnutím tlačidla 1, 2 nebo 3.	**MINUTNIK** Programator elektroniczny, może być wykorzystywany również jako minutnik, który aktywuje się naciskając przycisk 1. Na wyświetlaczu pojawi się wartość 0.00. Za pomocą przycisków 4 i 5 nastawić wymagany czas. Na wyświetlaczu pojawi się symbol 7. W każdym momencie, można sprawdzić czas nastawionego minutnika naciskając symbol. 1. Po upływie nastawionego czasu, rozlegnie się sygnał dźwiękowy. Sygnał dźwiękowy można wyłączyć naciskając przyciski 1, 2 lub 3.
NASTAVENÍ VÝŠKY TÓNU: • Digitální programátor musí být v režimu denního času • Stiskem levého tlačítka 4 se zvolí výška tónu ve třech možných hladinách. • Nastavenou výšku tónu si digitální časový spínač zachová do nejbližší změny nebo do vypnutí napájení, kdy se nastavení vrací k nejvyššímu tónu.	**NASTAVENIE VÝŠKY TÓNU:** • Digitálny programátor musí byť v režime denného času • Stlačením ľavého tlačidla 4 (hodiny sú už nastavené) sa zvolí výška tónu v troch možných hladinách. • Nastavenú výšku tónu si digitálny časový spínač zachová do najbližšej zmeny alebo do vypnutia napájania, kedy sa vracia k najvyššiemu tónu.	**USTAWIENIE WYSOKOŚCI DŹWIĘKU:** • Programator elektroniczny, musi być w trybie zegara • Przez naciśnięcie lewego przycisku 4, należy wybrać wysokość dźwięku z trzech możliwych poziomów. • Wybraną wysokość dźwięku, programator zapamiętuje do najbliższej zmiany lub do wyłączenia zasilania, wtedy ustawienie powraca do najwyższego poziomu dźwięku.
POZNÁMKA: Po provedení jakékoliv změny vyčkejte asi 5 sekund, nutných pro uložení změny.	**POZNÁMKA:** Po vykonaní akejkoľvek zmeny vyčkajte asi 5 sekúnd, nutných pre uloženie zmeny.	**UWAGA:** Po dokonaniu jakichkolwiek zmian, należy odczekać 5 sekund w celu ich zaprogramowania.

ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA SPORÁKU	ČISTENIE A ÚDRŽBA SPORÁKA	CZYSZCZENIE I KONSERWACJA KUCHNI
Při čištění a údržbě sporáku dodržujte zásady: • Všechny knoflíky nastavte do polohy vypnuto. • Odpojte spotřebič od elektrické sítě vytažením zástrčky ze zásuvky nebo vypněte hlavní vypínač . • Vyčkejte až bude sporák vychladlý.	**Pri čistení a údržbe sporáka dodržujte tieto zásady:** • Všetky ovládacie prvky nastavte do polohy „VYPNUTÉ“ • Odpojte spotrebič od elektrickej siete buď vytiahnutím zástrčky zo zásuvky alebo vypnutím hlavného vypínača. • Počkajte, kým spotrebič vychladne.	**Przy czyszczeniu i konserwacji kuchni należy przestrzegać następujących zasad:** • Wszystkie pokrętła ustawić w pozycji “WYŁĄCZONE”. • Odłączyć kuchenkę od sieci elektrycznej, wyłącznik główny musi być w pozycji WYŁĄCZONE”. • Odczekać aż kuchnia ostygnie.
POVRCH SPORÁKU Čistěte vlhkou houbou se saponátem. Mastné skvrny odstraníte teplou vodou a speciálním čistícím prostředkem na smalt. Nikdy nečistěte smaltované povrchy brusnými (abrazivními) prostředky, které způsobí neodstranitelné poškození smaltu.	**POVRCH SPORÁKA** Povrch sporáka čistite vlhkou hubkou so saponátom. Mastné škvrny odstránite teplou vodou a špeciálnym čistiacim prostriedkom na smalt. Nikdy nečistite smaltované povrchy abrazívnymi prostriedkami, ktoré môžu spôsobiť neodstrániteľné poškodenie smaltu.	**POWIERZCHNIE EMALIOWANE** Czyścić wilgotną szmatką z dodatkiem detergentu. Tłuste plamy usunąć ciepłą wodą i specjalnym środkiem do czyszczenia emaliowanych powierzchni. Nie należy stosować środków ściernych, które mogłyby uszkodzić emaliowane powierzchnie.

VAŘIDLOVÁ DESKA Vyjměte vařidlové mřížky a omyjte je samostatně, nebo je vložte do myčky nádobí. Po umytí je umístěte zpět do prolisu vařidlové desky. Hořáky (víčko, rozdělovač) vyjměte z vařidlové desky pohybem vzhůru a nechte je odmočit po dobu 10 minut v teplé vodě se saponátem. Po omytí je pečlivě osušte a zkontrolujte, že všechny zářezy hořáku jsou čisté. Hořák vraťte zpět do hořákové misky.	**VARNÁ PLATŇA** Vyberte mriežky a umyte ich samostatne alebo ich vložte do umývačky riadu. Po umytí ich umiestnite späť do prelisu varnej platne. Horáky (viečko, rozdeľovač) vyberte z varnej platne pohybom nahor a nechajte ich 10 minút odmočiť v teplej vode so saponátom. Po umytí ich dôkladne vysušte a skontrolujte, či sú všetky zárezy horákov čisté. Horák vráťte späť do horákovej misky.	**PŁYTA PODPALNIKOWA** Zdjąć kratki i umyć je lub włożyć do zmywarki, po umyciu umieścić je z powrotem w zagłębieniach płyty podpalnikowej. Elementy palników - kołpak, pierścień stabilizujący i kielichy palników zdjąć i moczyć je przez 10 minut w ciepłej wodzie z detergentem. Następnie wysuszyć i sprawdzić, czy wszystkie wycięcia palnika są czyste. Umieścić z powrotem na płycie.
UPOZORNĚNÍ: Rozdělovače jsou vyráběny z hliníkové slitiny a nedoporučujeme jejich čištění v myčce.	**UPOZORNENIE:** Rozdeľovače sú vyrábané z hliníkovej zliatiny a nedoporučujeme ich čistenie v umývačke.	**UWAGA:** Mycie stabilizatorów płomienia w zmywarce jest niewskazane, gdyż wykonane są one z aluminium.
TROUBA Troubu čistěte saponátem nebo speciálním prostředkem na čištění trub. Nečistoty namočte, narušte kartáčem a setřete hadrem. Připečené zbytky neodstraňujte ostrými kovovými předměty. Příslušenství trouby umyjte houbou pomocí saponátu nebo použijte myčku nádobí (rošt, pekáč atd.), popřípadě použijte vhodný čistící prostředek na odstranění hrubých nečistot nebo připálenin.	**RÚRA** Rúru čistite saponátom alebo špeciálnym prostriedkom na čistenie rúr. Nečistoty namočte, narušte kefkou a zotrite handrou. Pripečené zvyšky neodstraňujte ostrými kovovými predmetmi. Príslušenstvo rúry (rošt, pekáč, atď.) umyte hubkou pomocou saponátu alebo použite umývačku riadu.	**PIEKARNIK** Piekarnik należy czyścić przy użyciu detergentów lub specjalnych środków do czyszczenia piekarników. Nie wolno usuwać przypalonych resztek przy pomocy ostrych przedmiotów metalowych. Należy je zmoczyć, zetrzeć szczoteczką i wytrzeć szmatką. Wyposażenie piekarnika (ruszt, brytfannę itp.) można myć ręcznie lub w zmywarce do naczy
AQUA CLEAN Pro běžné čištění trouby (po každém použití) doporučujeme následující postup: Knoflík pro výběr funkcí trouby u ochlazené trouby otočte do polohy . Knoflík termostatu nastavte na 50° C. Do pekáče nalejte 0,4 l vody a zasuňte jej do spodní drážky. Po třiceti minutách se zbytky jídel na smaltu trouby změkčí a můžete je otřít vlhkým hadříkem.	**AQUA CLEAN** Pre bežné čistenie rúry (po každom použití) odporúčame následujúci postup: Gombík pre výber funkcí rúry u ochladzenej rúry otočte do polohy . Gombík termostatu nastavte na 50° C. Do pekáča naliajte 0,4 l vody a zasuňte jej do spodnej drážky. Po 30 minutách zvyšky jedál na smalte rúry zmäknú a môžte ich zotriet vlhkým handrom.	**AQUA CLEAN** W celu bieżącego czyszczenia piekarnika (po każdym użyciu), zaleca się następujący sposób postępowania: Przy wystudzonym piekarniku, ustawić pokrętło funkcji piekarnika w położenie . Pokrętło termostatu ustawić na 50° C. Do brytfanny, nalać 0,4 l wody i wsunąć do dolnego rowka. Po upływie 30 minut, pozostałości potraw na emalii piekarnika, zostaną zmiękczone i należy je wytrzeć wilgotną szmatką.
VÝMĚNA ŽÁROVKY PEČÍCÍ TROUBY • nastavte všechny ovládací knoflíky na „vypnuto" a odpojte spotřebič od elektrické sítě vytažením zástrčky ze zásuvky nebo vypněte hlavní vypínač . • vyšroubujte skleněný kryt žárovky v pečící troubě otáčením vlevo • vyšroubujte vadnou žárovku, vložte a zašroubujte novou žárovku • namontujte skleněný kryt žárovky	**VÝMENA ŽIAROVKY OSVETLENIA** • Nastavte všetky ovládacie gombíky do polohy „vypnuté" a odpojte sporák od el. siete vytiahnutím vidlice prívodnej šnúry zo zásuvky • odmontujte sklenený kryt žiarovky otáčaním vľavo, vymeňte žiarovku za novú, rovnakého typu • nasaďte späť sklenený kryt žiarovky otáčaním vpravo.	**WYMIANA ŻARÓWKI PIEKARNIKA** • wszystkie pokrętła regulacyjne ustawić w pozycji "WYŁĄCZONE" i odłączyć kuchnię od sieci elektrycznej • zdemontować klosz ochronny żarówki - wykręcając go "w lewo" • wykręcić niesprawną żarówkę - wkręcić nową żarówkę • zamontować klosz ochronny żarówki



POZNÁMKA:
Pro osvětlení je nutno použít pouze žárovku T 300 °C, E 14, 230 V~, 25 W.
1. Skleněný kryt
2. Žárovka
3. Objímka
4. Zadní stěna trouby

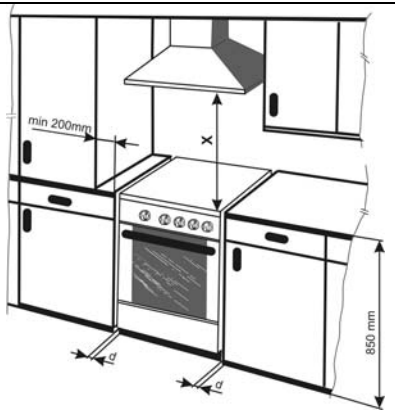
POZNÁMKA:
Pre osvetlenie je treba použiť iba žiarovku T 300 °C, E 14, 230 V ~, 25 W.
1. Sklenený kryt
2. Žiarovka
3. Objímka
4. Zadná stena rúry

UWAGA:
Do oświetlenia piekarnika należy stosować wyłącznie żarówka T 300 °C, E 14, 230 V~, 25 W.
1. Klosz ochronny
2. Żarówka
3. Oprawka
4. Tylna ścianka piekarnika

REKLAMACE	REKLAMÁCIA	REKLAMACJE
Vyskytne-li se v záruční době na sporáku závada, neopravujte ji sami. Reklamaci uplatňujte v prodejně, ve které jste sporák zakoupili, u značkového servisu , nebo u servisních gescí. Při podávání reklamace se řiďte textem Záručních podmínek. Bez předložení řádně vyplněného Záručního listu je reklamace neplatná.	Ak sa vyskytne v záručnej dobe na sporáku závada, neopravujte ju sami. Reklamáciu spotrebiča si môžete uplatniť v predajni, kde ste sporák zakúpili, u najbližšej servisnej gescie, uvedenej v Záručných podmienkach, prípadne u servisného technika, ktorý spotrebič uviedol do prevádzky. Pri reklamácii je potrebné predložiť doklad o kúpe spotrebiča a riadne vyplnený a potvrdený Záručný list list od spotrebiča. Bez predloženia riadne vyplneného Záručného listu je reklamácia neplatná.	Jeśli w okresie gwarancyjnym wystąpi usterka kuchni - nie powinno się usuwać jej samodzielnie. Reklamacje należy zgłaszać w jednym z podanych w Karcie Gwarancyjnej autoryzowanych serwisów MORA lub w centrum serwisowym MORA (tel. 0 / prefiks / 61 855 29 17). Przy zgłaszaniu reklamacji należy postępować zgodnie z instrukcją podaną w Karcie Gwarancyjnej. Bez ważnej, prawidłowo wypełnionej Karty Gwarancyjnej reklamacja nie może być przyjęta.
ZPŮSOBY VYUŽITÍ A LIKVIDACE OBALŮ	**SPÔSOBY VYUŽITIA A LIKVIDÁCIE OBALOV**	**SPOSOBY WYKORZYSTANIA I UTYLIZACJI OPAKOWAŃ**
MORA MORAVIA, s.r.o. se zapojila do integrovaného systému sběru komunálního odpadu ve spolupráci s firmou EKO-KOM, a. s. Sběr obalů uložených na sběrných místech ve Vaší obci zaručuje jejich recyklaci.	Vlnitá lepenka, baliaci papier - predaj zberným surovinám - do zberných kontajnerov na zberný papier - iné využitie Drevené podstavce - na miesto určené obcou na ukladanie odpadu Obalová fólia a PE vrecia - do zberných kontajnerov na plasty	Tektura falista, papier pakowy - sprzedaż w skupie makulatury - odkładanie do pojemników zbiorczych na papier i makulaturę Podstawki drewniane - do innego wykorzystania - do odpadów komunalnych Folia i woreczki plast. - do pojemników zbiorczych na plastik.
LIKVIDACE SPOTŘEBIČE PO UKONČENÍ ŽIVOTNOSTI	**LIKVIDÁCIA SPOTREBIČA PO UKONČENÍ ŽIVOTNOSTI**	**LIKWIDACJA URZĄDZENIA PO ZAKOŃCZENIU UŻYTKOWANIA**
Tento spotřebič je označen v souladu s evropskou směrnicí 2002/96/EG o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Tato směrnice stanoví jednotný evropský (EU) rámec pro zpětný odběr a recyklování použitých zařízení.	Tento spotrebič je označený v súlade s európskou smernicou 2002/96/EG o nakladaní s použitými elektrickými a elektronickými zariadeniami (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Táto smernica stanoví jednotný európsky (EU) rámec pre spätný odber a recyklovanie použitých zariadení.	Urządzenie to oznaczono zgodnie z europejską wytyczną 2002/96/EG o zużytych urządzeniach elektrycznych i elektronicznych (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Wytyczna ta określa ramy obowiązującego w całej Unii Europejskiej odbioru i wtórnego wykorzystania starych urządzeń.
Spotřebič obsahuje hodnotné materiály, které by měly být opětovně využity. Spotřebič odevzdejte do sběrných surovin nebo na místo určené obcí k ukládání odpadu.	Spotrebič obsahuje hodnotné materiály, ktoré by mali byť opätovne využité. Podľa možnosti spotrebič odovzdajte do zberných surovín alebo na miesto určené obcou na odkladanie odpadu.	Stare, zużyte urządzenie zawiera dużo pełnowartościowych surowców, które powinny być ponownie wykorzystane. Urządzenie należy sprzedać w punkcie skupu surowców wtórnych albo oddać do punktu zbiorczego odpadów komunalnych.

PŘEDPIS PRO INSTALACI A SEŘÍZENÍ	PREDPIS NA INŠTALÁCIU A NASTAVENIE	INSTRUKCJA INSTALACJI I REGULACJI
Instalaci je nutno provést v souladu s platnými národními normami a předpisy. Instalaci sporáku smí provádět pouze oprávněná osoba k této činnosti odborně způsobilá. Oprávněná osoba je povinna ustavit sporák tak, aby vařidlová deska byla ve vodorovné poloze, připojit jej k rozvodu plynu, na elektrickou rozvodnou síť a překontrolovat jeho funkce. Instalace sporáku musí být potvrzena v záručním listu.	Inštaláciu je nutné vykonať v súlade s platnými národnými normami a predpismi. Inštaláciu sporáka môže vykonávať iba oprávnená servisná firma. Pracovník je povinný postaviť sporák tak, aby varná platňa bola vo vodorovnej polohe, pripojiť ho k rozvodu plynu, k elektrickej rozvodnej sieti a prekontrolovať jeho funkcie. Inštalácia sporáka musí byť potvrdená v záručnom liste.	Instalacji urządzenia może dokonać tylko firma posiadająca wymagane uprawnienia. Instalacja musi być wykonana zgodnie z polskimi przepisami budowlanymi (Rozporządzenie Ministra Infrastruktury w sprawie warunków technicznych, jakim powinny odpowiadać budynki i ich usytuowanie Dz.U. Nr 75 z 15.06.2002r. poz.690) oraz innymi obowiązującymi w tym zakresie w Polsce normami i przepisami. Osoba dokonująca instalacji musi wypoziomować kuchnię, podłączyć ją do sieci elektrycznej oraz sprawdzić prawidłowość jej działania. Przyłączenie kuchni powinno być potwierdzone przez osobę instalującą w Karcie Gwarancyjnej.
DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ Při jakékoliv manipulaci se sporákem mimo běžné použití je nutno uzavřít kohout v přívodu plynu před spotřebičem a odpojit spotřebič od elektrické sítě. Při instalaci spotřebiče je nutné z hlediska funkce spotřebiče, provést především tyto úkony: • Zkouška těsnosti plynových spojů a správnosti připojení k elektrické síti • Kontrola funkce plynových hořáků a jejich seřízení (sporo příkon, čidla termoelektrických pojistek, zapalování) • Kontrola funkce ostatních ovládacích a regulačních prvků (termostat, přepínač, osvětlení, atd.) • Předvedení zákazníkovi všech funkcí spotřebiče a seznámení s jeho obsluhou a údržbou.	**DÔLEŽITÉ UPOZORNENIE** Pri akejkoľvek manipulácii so sporákom, mimo bežného použitia, je nutné uzavrieť kohút v prívode plynu pred spotrebičom a odpojiť spotrebič od elektrickej siete. Pri inštalácii spotrebiča je nutné z hľadiska funkcie spotrebiča vykonať predovšetkým tieto úkony: • Skúšku tesnosti plynových spojov a správnosti pripojenia k elektrickej sieti, • Kontrolu funkcie plynových horákov a ich nastavenie (sporo príkon, zapaľovanie), • Kontrolu funkcie ostatných ovládacích a regulačných prvkov (termostat, prepínač, osvetlenie, atď.), • Predviesť všetky funkcie spotrebiča zákazníkovi a zoznámiť ho s jeho obsluhou a údržbou, • Kontrolu správnosti pripojenia k elektrickému prívodu, • Kontrolu funkcie vyhrievacích telies, ovládacích a regulačných prvkov.	**WAŻNE OSTRZEŻENIE!** Podczas jakiegokolwiek manipulowania kuchnią (prócz zwykłego użytkowania) należy zamknąć dopływ gazu przy pomocy zaworu odcinającego oraz odłączyć urządzenie od sieci elektrycznej. Podczas sprawdzania funkcji urządzenia należy wykonać następujące czynności: • Sprawdzenie czy rodzaj gazu w sieci gazowej oraz napięcie elektryczne zasilania są zgodne z danymi na tabliczce znamionowej • Sprawdzenie szczelności połączeń gazowych • Sprawdzenie funkcji palników nawierzchniowych i ich regulacja (PŁOMIEŃ EKONOMICZNY, czujniki zabezpieczenia termoelektromagnetycznego, zapalanie) • Sprawdzenie funkcji pozostałych elementów sterujących i regulacyjnych (termostat, wyłącznik, oświetlenie itp.) • Sprawdzenie prawidłowości podłączenia do sieci elektrycznej • Zademonstrowanie wszystkich funkcji kuchni klientowi i zapoznanie go z użytkowaniem i konserwacją kuchni
UPOZORNĚNÍ: Elektroplynový sporák je spotřebič třídy I podle stupně ochrany před úrazem elektrickým proudem a musí být propojen s ochranným vodičem elektrické sítě.	**UPOZORNENIE** Kombinovaný sporák je spotrebič triedy I podľa stupňa ochrany pred úrazom elektrickým prúdom a musí byť prepojený s ochranným vodičom elektrickej siete.	**UWAGA:** Kuchnia gazowo-elektryczna jest urządzeniem I stopnia ochrony przed porażeniem prądem elektrycznym. Z tego względu musi być podłączona do obwodu ochronnego sieci elektrycznej.

UMÍSTĚNÍ SPORÁKU	UMIESTNENIE SPORÁKA	UMIESZCZENIE KUCHNI



„X" - minimální vzdálenost 750 mm, dále dle doporučení výrobce odsavačů	„X" - minimálna vzdialenosť 750 mm, ďalej podľa doporučenia výrobcu odsávačov	„X" - minimalna odległość 750 mm (lub zgodnie z zaleceniami producentów okapów).
Spotřebič může být umístěn do kuchyňské linky. Sporák je určen do prostředí dle ČSN 33 2000-3 se specifikací dle ČSN 33 2000-5-51 (v prostorách normálních) a dle TPG 70401 v místnosti s minimálním prostorem 20 m3. V menším prostoru (min. 15m3) nutno zajistit odvětrávací zařízení. Sporák lze z hlediska tepelné odolnosti postavit na jakoukoli podlahu (podložku). Sporák nesmí být umístěn na podstavci. Pro bezpečné vzdálenosti stěn a nábytku od sporáku platí ČSN 06 1008.	Sporák môže byť umiestnený v nomálnom prostredíz hľadiska pôsobenia vonkajších vplyvov podľa STN 33 2000-3. Sporák je možné z hľadiska tepelnej odolnosti postaviť na akúkoľvek podlahu (podložku). Sporák nesmie byť umiestnený na podstavci. Pre bezpečné vzdialenosti stien a nábytku od sporáka platí STN 73 0823.	Kuchnia może być wbudowana w segment meblowy z zachowaniem możliwości dostępu do bocznych ścian, w pomieszczeniach o normalnym środowisku, o minimalnej kubaturze zgodnej w/w przepisami oraz o minimalnej wysokości stropu 2,2 m. Pomieszczenie to musi spełniać warunki wentylacji (zapewniającej wymianę powietrza) określone w Polskiej Normie. Odnośnie bezpiecznej odległości kuchni od ścian i mebli i ochrony ścian obowiązują przepisy Polskich Norm.Odległości te jednak nie mogą być mniejsze niż:

Stupeň hořlavosti	A	B	C_1	C_2	C_3
d (mm)	Bez mezery	3	5	10	20

Stupeň horľavosti	A	B	C_1	C_2	C_3
d (mm)	Bez mezery	3	5	10	20

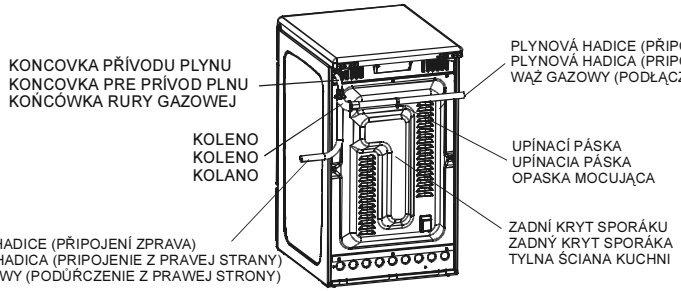
Stopień palności	A	B	C_1	C_2	C_3
d (mm)	0	3	5	10	20

1. Przy ustawieniu kuchni obok ścian o stopniu palności B - niełatwopalne, C_1 - trudnopalne, C_2 - średniopalne, C_3 - łatwopalne należy utrzymać bezpieczną odległość od urządzenia zgodnie z tabelą
2. W przypadku ścian niepalnych można kuchnię przysunąć do samej ściany (stopień palności A).
3. Do ścian o stopniu palności B, C_1, C_2, C_3 można kuchnię dosunąć pod warunkiem zabezpieczenia ścian mebli materiałem odpornym na działanie wysokich temperatur (np. folią Al.) min. 100°C.

PŘIPOJENÍ SPORÁKU	PRIPOJENIE SPORÁKA	PRZYŁĄCZENIE KUCHNI
NA PŘÍVOD PLYNU **Sporák musí být připojen k přívodu plynu oprávněnou osobou. Připojení je nutno provést v souladu s platnými národními normami a předpisy (ČSN EN 1775, ČSN 38 6460).** Přívod plynu lze ke sporáku připojit z pravé strany. Při tlaku nad 23 mbar doporučujeme zařadit do přívodu plynu regulátor tlaku plynu.	**NA PRÍVOD PLYNU** **Sporák musí byť pripojený k prívodu plynu oprávnenou osobou. Pripojenie je nutné vykonať v súlade s platnými národnými normami a predpismi STN EN 1775, STN 38 6460.** Prívod plynu je možné k sporáku pripojiť z pravej strany. Pri tlaku nad 23 mbar doporučujeme zaradiť do prívodu plynu regulátor tlaku plynu.	**DO INSTALACJI GAZOWEJ** Przyłączenia kuchni do instalacji gazowej może dokonać jedynie firma posiadająca stosowne do tego celu uprawnienia. Gaz należy doprowadzić do kuchni z prawej strony w sposób określony w przytoczonych powyżej przepisach (rozdział INSTRUKCJA INSTALACJI I REGULACJI). Na przyłączach doprowadzających gaz należy zainstalować w dostępnym miejscu zawór odcinający.
PŘIPOJENÍ SPORÁKU POMOCÍ HADICE Z hlediska bezpečnosti musí být použita pouze hadice odpovídající zák. č. 22/97 Sb. Doporučujeme hadici délky 1000mm. Každá hadice je opatřena návodem, který obsahuje způsob připojení, povolené oteplení, kontroly a životnosti hadice a podobně. Tyto pokyny je nutno bezpodmínečně dodržovat.	**PRIPOJENIE SPORÁKA POMOCOU HADICE** Z hľadiska bezpečnosti musí byť použitá iba hadica zodpovedajúca zák. 246/1995 Z.z. Doporučujeme hadicu dĺžky 1000mm. Každá hadica obsahuje návod o spôsobe pripojenia, povolené oteplenie, kontroly, životnosť hadice a podobne. Tieto pokyny je nutné bezpodmienečne dodržiavať.	Kuchnię można przyłączyć do instalacji gazowej również poprzez metalowy **przewód elastyczny** DN15 posiadający stosowny certyfikat bezpieczeństwa B. Zalecamy stosowanie metalowego przewodu elastycznego o długości 1000 mm. Każdy metalowy przewód elastyczny wyposażony jest w instrukcję użytkownika określającą sposób montażu, dopuszczalne temperatury pracy, okresy kontroli, dopuszczalny okres eksploatacji. Warunki te muszą być bezwzględnie przestrzegane.
DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ V případě připojení sporáku z levé strany (při pohledu zepředu) je bezpodmínečně nutno plynovou hadici pevně upnout upínací páskou „nacvaknutou“ do otvoru v zadním krytu. Upínací páska je součástí příslušenství spotřebiče. . **Tepelná odolnost hadice - minimálně 100 °C.**	**DÔLEŽITÉ UPOZORNENIE** V prípade pripojenia sporáku z ľavej strany (pri pohľade spredu) je bezpodmienečne nutné plynovú hadicu pevne upnúť upinacou páskou nastrčenou do otvoru v zadnom kryte. Upinacia páska je súčasťou príslušenstva spotrebiča. **Tepelná odolnosť plynovej hadice–minimálne 100°C.**	**OSTRZEŻENIE** W przypadku podłączenia kuchni z lewej strony (patrząc od przodu) niezbędne jest, aby metalowy przewód elastyczny został w sposób pewny uchwycony przy pomocy opaski mocującej na tylnej ścianie kuchni. Opaska mocująca wchodzi w skład wyposażenia kuchni. **Odporność cieplna przewodu elastycznego – minimalna 100° C.**
PŘIPOJENÍ NA ROZVOD PROPAN-BUTANU G 30 • Na koncovku plynového vedení sporáku G 1/2" je nutno namontovat adaptér pro připojení hadice propan-butanu. • Pokud je sporák připojen na propan-butanovou láhev do hmotnosti náplně 10kg, doporučujeme umístění této láhve uvnitř kuchyně dle ČSN 38 6460 v bezpečné vzdálenosti od zdroje tepla, aby povrchová teplota láhve nepřekročila 40° C.	**PRIPOJENIE NA ROZVOD PROPÁN-BUTÁNU G 30** • Na koncovku plynového vedenia sporáka G 1/2" je nutné namontovať adaptér pre pripojenie hadice propán-butánu. Pripojenie je nutné vykonať v súlade s platnými štátnymi normami a predpismi. • Pokiaľ je sporák pripojený k propán-butanovej fľaši do hmotnosti náplne 10kg, doporučujeme umiestenie tejto fľaše vo vnútri kuchyne podia STN 38 6460 v bezpečnej vzdialenosti od zdroja tepla, aby povrchová teplota fľaše neprekročila 40° C.	**PRZYŁĄCZENIE KUCHNI DO INSTALACJI GAZU PROPAN-BUTAN** Przyłączenie kuchni do instalacji gazu propan-butan musi być wyposażone w reduktor gazu, który posiada właściwe parametry oraz Certyfikat Bezpieczeństwa **B.** Przewód elastyczny łączący kuchnię z reduktorem (osadzonym na butli), również musi posiadać Certyfikat Bezpieczeństwa **B.** Przewód ten należy okresowo wymieniać - przed upływem daty przydatności określonej przez producenta. Obie końcówki przewodu muszą być zabezpieczone przed spadaniem - poprzez opaski zaciskowe. Przewód ten musi być odporny na działanie gazów, olejów i posiadać wytrzymałość co

najmniej 3000mbar. Jego długość nie może przekraczać 3m.
Kuchnię można połączyć z przewodem elastycznym jedynie poprzez rurkę stalową o długości co najmniej 0,5 m.
Do zasilania kuchni może być stosowany gaz płynny (propan-butan) w butlach pod warunkiem instalowania w jednym mieszkaniu lub lokalu użytkowym nie więcej niż dwóch butli przyłączonych do urządzeń gazowych o zawartości gazu do 11 kg każda. W takim przypadku należy spełnić następujące warunki:

- butle umieszczać w odległości co najmniej 1,5 m od urządzeń promieniujących ciepło (grzejniki, piece i.t.p.),
- butli nie umieszczać w pobliżu urządzeń powodujących iskrzenie,
- butle instalować w pozycji pionowej oraz zabezpieczać przed uderzeniem, przewróceniem lub przypadkowym przemieszczeniem.
- temperatura pomieszczeń w których instaluje się butle, nie może przekraczać 35 °C



UPOZORNĚNÍ:
Při manipulaci s plynovým vedením sporáku (např. připojování k rozvodu plynu, plynové pružné hadici), použijte vždy klíč k přidržení koncovky plynového vedení sporáku, aby nedošlo k jeho deformaci.

UPOZORNENIE:
Pri manipulácii s plynovým vedením sporáka (napr. pripájanie k rozvodu plynu, plynovej pružnej hadici), použite vždy kľúč na pridržanie koncovky plynového vedenia sporáka, aby nedošlo k jeho deformácii.

UWAGA:
Podczas manipulowania przewodami gazowymi kuchni (np. przy przyłączaniu do sieci gazowej lub do węża elastycznego) należy zawsze stosować klucz do przytrzymywania końcówek przewodów gazowych kuchni tak, by przewody nie zostały zdeformowane.
Kuchnia posiada króciec przyłączeniowy do instalacji gazowej zakończony gwintem cylindrycznym G 1/2. Gwint ten musi być uszczelniony uszczelką !.

PŘIPOJENÍ SPORÁKU K ELEKTRICKÉ SÍTI
Pro připojení k elektrické síti je sporák opatřen přívodní šňůrou s vidlicí a ochranným kontaktem. U sporáků, jejichž jmenovitý příkon převyšuje 2 kW doporučujeme připojení na samostatný zásuvkový obvod, jištěný jistícím proudem 16 A - požadavek ČSN 332130. Sporák musí být připojen tak, aby byl umožněn přístup k elektrické zásuvce. Poškozená síťová šňůra musí být nahrazena šňůrou s odizolovanými zpevněnými konci stejného provedení.

PRIPOJENIE SPORÁKA K ELEKTRICKEJ SIETI
Pre pripojenie k elektrickej sieti je sporák vybavený prívodnou šnúrou s vidlicou a ochranným kontaktom. Pre sporáky, ktorých menovitý príkon prevyšuje 2 kW, doporučujeme pripojenie spotrebiča na samostatný zásuvkový obvod, ktorý bude istený istiacim prúdom 16 A – požiadavka STN 332130 (Vnútorné elektrické rozvody). Sporák musí byť prispôsobený tak, aby bol umožnený prístup k elektrickej zásuvke. Poškodená sieťová šnúra musí byť nahradená šnúrou rovnakého vyhotovenia.

PRZYŁĄCZENIE DO SIECI ELEKTRYCZNEJ
Kuchnię wyposażono w przewód elastyczny z wtyczką i kontaktem ochronnym.
W kuchniach których moc znamionowa przekracza 2 kW zalecamy podłączenie urządzenia do niezależnego obwodu elektrycznego zabezpieczonego bezpiecznikiem 16 A (zgodnie z wymaganiami Polskiej Normy). Kuchnia musi być podłączona w taki sposób, by zapewniony był dostęp do szuflady. W przypadku wymiany przewodu należy zastosować przewód ze wzmocnionymi końcówkami.

INSTALACE SPORÁKU

UPOZORNĚNÍ:
Při instalaci sporáku dbejte toho, aby se elektrická přívodní šňůra nedotýkala horkých částí sporáku (komínek trouby na zadní straně sporáku a spodní část vařidlové desky). Působením tepla by mohlo dojít k poškození izolace šňůry.
Elektroplynový sporák je tepelný spotřebič, jehož instalace a umístění musí odpovídat ČSN 06 1008, ČSN 73 0823, ČSN 33 2180.

SEŘÍZENÍ VAŘIDLOVÝCH HOŘÁKŮ

SEŘÍZENÍ „SPORO“ PŘÍKONU
Před seřizováním odpojte sporák od elektrické sítě. Minimální příkon plynu je správný, když vnitřní kužel plamene dosahuje výšky od 3 do 4 mm. V opačném případě, po odstranění knoflíku kohoutu, zašroubováním nebo vyšroubováním šroubu C se zmenšuje nebo zvětšuje plamen.
Regulace musí být provedena v poloze kohoutu na minimum. Pro nastavení spora příkonu na PB zašroubujte šroub C do koncové polohy.

Hořák	Malý	Střední	Velký
Příkon [kW]	1,0	1,75	2,70
Zemní plyn (G 20) přetlak 20 mbar			
Půměr trysky [mm	0,77	1,01	1,22
Propan-butan (G 30) přetlak 30 mbar			
Půměr trysky [mm]	0,50	0,66	0,83

INŠTALÁCIA SPORÁKA

UPOZORNENIE:
Pri inštalácii sporáka dbajte na to, aby sa elektrická prívodná šnúra nedotýkala horúcich častí sporáka (odvodu tepla z rúry na zadnej strane sporáka a spodnej časti varnej platne). Pôsobením tepla by mohlo dôjsť k poškodeniu izolácie šnúry.
Kombinovaný sporák je tepelný spotrebič, ktorého inštalácia a umiestnenie musí zodpovedať STN 73 0823 a STN 33 2180.

NASTAVENIE VARNÝCH HORÁKOV

NASTAVENIE „SPORO” PRÍKONU
Pred nastavovaním odpojte sporák od elektrickej siete. Minimálny príkon plynu je správny, keď vnútorný kužeľ plameňa dosahuje výšku od 3 do 4 mm. V opačnom prípade, po odstránení gombíka kohúta, zaskrutkovaním alebo vyskrutkovaním skrutky C sa zmenšuje alebo zväčšuje plameň.
Regulácia musí byť vykonaná v polohe kohúta na minimum. Pre nastavenie sporo príkonu na propán-bután zaskrutkujte skrutku C do koncovej polohy.

Horák	Malý	Stredný	Veľký
Príkon (kW)	1,0	1,75	2,70
Zemný plyn (G 20) pretlak 20 mbar			
Priemer trysky (mm)	0,77	1,01	1,22
Propán-bután (G 30) pretlak 30 mbar			
Priemer trysky (mm)	0,50	0,66	0,83

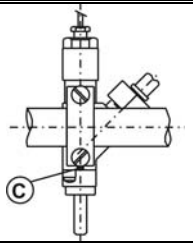
INSTALACJA KUCHNI

OSTRZEŻENIE:
Podczas instalacji kuchni należy zwrócić uwagę na to aby przewody elektryczne nie dotykały gorących części kuchni (kominka piekarnika z tyłu kuchni i dolnej części płyty podpalnikowej). Wysoka temperatura może spowodować uszkodzenie izolacji przewodów.

REGULACJA PALNIKÓW NAWIERZCHNIOWYCH

REGULACJA MOCY - PŁOMIEŃ EKONOMICZNY
Przed rozpoczęciem regulacji należy odłączyć kuchnię od sieci elektrycznej.
PŁOMIEŃ EKONOMICZNY ustawiony jest prawidłowo, gdy wewnętrzny stożek płomienia osiąga wysokość od 3 do 4mm. W innym przypadku, po usunięciu pokrętła zaworu, dokręcaniem lub odkręcaniem śruby C zmniejszamy lub zwiększamy płomień.
Regulacja powinna być przeprowadzona przy ustawieniu pokrętła na symbol graficzny płomienia oszczędnościowego. Dla ustawienia PŁOMIENIA EKONOMICZNEGO dla gazu propan - butan należy śrubę C wkręcić do oporu.

Palnik	Maly	Średni	Duży
Pobór mocy [kW]	1.0	1,75	2,70
G 20 ciśnienie 20 mbar			
Średnica dyszy [mm]	0,77	1,01	1,22
GZ 410 ciśnienie 20 mbar			
Średnica dyszy [mm]	0,85	1,07	1,32
GZ 350 ciśnienie 13 mbar			
Średnica dyszy [mm]	1,04	1,32	1,60
Propan-butan (mieszanina B G30) ciśnienie 36 mbar			
Średnica dyszy [mm]	0,48	0,63	0,77



PŘESTAVBA SPORÁKU NA JINÝ DRUH PLYNU

Přestavbu sporáku na jiný druh plynu, než na který byl vyroben, smí provádět pouze oprávněná osoba. Přestavbovou sadu lze dokoupit ve značkových prodejnách a servisech GORENJE, případně u smluvních gescí.

- při přestavbě je nutno provést:
- výměnu trysek všech hořáků
- seřízení „sporo“ příkonu
- seřízení, eventuálně výměna regulátoru tlaku plynu, pokud je na přívodním potrubí instalován
- původní štítek nastavení nahradit novým štítkem nastavení dodaným s tryskami
- potvrdit přestavbu v záručním listě.

PRESTAVBA SPORÁKA NA INÝ DRUH PLYNU

Prestavbu sporáka na iný druh plynu, ako na ktorý bol vyrobený, môže vykonať iba oprávnená servisná firma. Prestavbovú sadu je možné dokúpiť v značkových predajniach a servisoch GORENJE, prípadne u zmluvných gescií.

Pri prestavbe treba urobiť:

- výmenu trysiek všetkých horákov
- nastavenie “sporo” príkonu
- nastavenie, eventuálne výmenu regulátora tlaku plynu, pokiaľ je na prívodnom potrubí nainštalovaný
- pôvodný štítok nastavenia nahradiť novým štítkom nastavenia dodaným s tryskami
- potvrdiť prestavbu v záručnom liste.

PRZESTAWIENIE KUCHNI NA INNY RODZAJ GAZU

Przestawienie kuchni na inny rodzaj gazu, niż ten, do którego była fabrycznie dostosowana, może przeprowadzić tylko pracownik firmy uprawnionej przez producenta (wykaz firm stanowi załącznik do karty gwarancyjnej).

Przy przestawieniu należy dokonać:

- wymiany dysz wszystkich palników
- regulacji PŁOMIENIA EKONOMICZNEGO
- wymiany tabliczki oryginalnej i zastąpienia jej nową tabliczką dostarczoną wraz z dyszami
- regulacji, ewentualnic wymiany regulatora ciśnicnia gazu, o ile jest zainstalowany na przyłączach
- potwierdzenia przestawienia kuchni w karcie gwarancyjnej.

VÝŠKOVÁ STAVITELNOST SPORÁKU

Ustavení sporáku tak, aby vařidlová deska byla ve vodorovné poloze, případně úpravu jeho výšky, lze provést pomocí 4 stavěcích šroubů, které jsou součástí příslušenství spotřebiče.

- nakloňte sporák na boční hranu
- našroubujte plastové šrouby zespodu do předního a zadního otvoru příčky na jedné straně
- sporák nakloňte na opačnou stranu a šrouby našroubujte do otvorů na druhé straně sporáku
- srovnání sporáku a další regulaci provádějte pomocí šroubováku z odkládacího prostoru sporáku.

NASTAVENIE VÝŠKY SPORÁKA

Postavenie sporáka tak, aby bola varná platňa vo vodorovnej polohe, prípadne úpravu jeho výšky, je možné vykonať pomocou 4 skrutiek, ktoré sú súčasťou príslušenstva spotrebiča.

- Nakloňte sporák na bočnú hranu
- naskrutkujte plastové skrutky do predného a zadného otvoru priečky na jednej strane
- sporák nakloňte na opačnú stranu a skrutky naskrutkujte do otvorov na druhej strane sporáka
- umiestnite sporák a ďalšiu reguláciu vykonávajte pomocou skrutkovača z odkládacieho priestoru sporáka.

REGULACJA WYSOKOŚCI KUCHNI

Ustawienie kuchni w poziomie, ewentualnie dostosowanie jej wysokości można przeprowadzić przy pomocy 4 śrub regulacyjnych.

- przechylić kuchnię na bok
- wkręcić plastikowe śruby regulacyjne w przedni i tylny otwór listwy poprzecznej po jednej stronie kuchni
- przechylić kuchnię na przeciwny bok i wkręcić śruby regulacyjne w otwory po drugiej stronie kuchni
- ustawić kuchnię poziomo i śrubokrętem dokonać regulacji wysokości obracaniem sześcioboku śruby regulacyjnej.

POZNÁMKA: Montáž výškové stavitelnosti (šroubů) není podmínkou pokud výška a ustavení spotřebiče vyhovuje bez plastových šroubů.	**POZNÁMKA:** Montáž skrutiek na nastavenie výšky sporáka nie je podmienkou, pokiaľ výška a nastavenie spotrebiča vyhovuje bez plastových skrutiek.	**UWAGA:** Regulacja wysokości przy pomocy śrub nie jest konieczna, jeżeli pierwotna wysokość jest odpowiednia.
UPOZORNĚNÍ: Výrobce si vyhrazuje právo drobných změn návodu, vyplývajících z inovačních nebo technologických změn výrobku, které nemají vliv na funkci výrobku.	**UPOZORNENIE:** Výrobca si vyhradzuje právo drobných zmien v návode, vyplývajúcich z inovačných alebo technologických zmien výrobku, ktoré nemajú vplyv na funkciu výrobku.	**UWAGA:** Producent zastrzega sobie prawo dokonania drobnych zmian niniejszej instrukcji wynikających z innowacji lub technologicznego rozwoju produktu.

Příslušenství	**Príslušenstvo**	**Rodzaj wyposażenia**	**MK 56100 F**	**MK 56101 G**	**MK 55102 F MK 56302 G MK 57102 F MK 57102 G MK 57302 G**	**MK 57120 G1 MK 57320 G1 MK 57325 G1**	**MK 55103 G MK 57103 G MK 57120 G MK 57320 GX MK 57320 G MK 57325 G**
Rošt	Rošt	Ruszt	+	+	+	+	+
Pekáč	Pekáč	Brytfanna			+	+	+
Plech na pečení	Plech na pečenie	Blacha do pieczenia		+		+	+
Výsuvné rošty	Výsuvné rošty	Przesuwne listwy					
Sada šroubů výškové stavitelnosti	Sada skrutiek na nastavenie výšky	Zestaw śrub do regulacji wysokości	+	+	+	+	+
Mřížka pro malé nádoby (pokládá se na vařidlovou mřížku levého předního hořáku v případě, kdy varná nádoba má malý průměr dna)	Mriežka na malé nádoby (kladie sa na varičovú mriežku ľavého predného horáka v prípade, keď hrniec má malý priemer dna)	Ruszt do ustaw. małych naczyń (kładzie się na ruszt lewego przedniego palnika wówczas, gdy dno naczynia ma zbyt małą średnicę)				+	

Výsuvné rošty (l pár)	Výsuvné rošty (l pár)	Przesuwne listwy	**MK 57325 G MK 57325 G1**

Sporáky jsou vybaveny příslušenstvím dle provedení a typu. Další díly příslušenství (rošt, pečící plechy, pekáče, sadu šroubů pro výškovou stavitelnost) je možno dokoupit ve značkových prodejnách a servisech.	Sporáky sú vybavené príslušenstvom podľa vyhotovenia a typu. Ďalšie diely príslušenstva je možné dokúpiť v značkových predajniach a servisoch.	Wyposażenie kuchni zależy od jej typu. Dodatkowe części wyposażenia (ruszt, blacha do pieczenia, brytfanna, śruby do regulacji wysokości) można zamówić w placówce serwisowej.

TECHNICKÉ ÚDAJE	TECHNICKÉ ÚDAJE	DANE TECHNICZNE				
Elektroplynový sporák	Kombinovaný sporák	Kuchnia gazowo- elektryczna	**MK 56100 F MK 56101 G MK 56302 G**	**MK 55102 F MK 55103 G**	**MK 57102 F MK 57102 G MK 57103 G MK 57120 G MK 57120 G1 MK 57302 G**	**MK 57320 GX MK 57320 G MK 57320 G1 MK 57325G MK 57325 G1**
Rozměry Výška /šířka /hloubka	**Rozmery** Výška / šírka / hĺbka	**Wymiary** Wysokość/ szerokość / głębokość	850 / 500 / 605 mm			
Vařidlová deska	**Varná platňa**	**Płyta nawierzchniowa**				
Plynové hořáky	**Plynové horáky**	**Palniki gazowe**				
Levý přední	Ľavý predný	Lewy przedni	1,00 kW	1,00 kW	1,00 kW	1,00 kW
Levý zadní	Ľavý zadný	Lewy tylny	1,75 kW	1,75 kW	1,75 kW	1,75 kW
Pravý zadní	Pravý zadný	Prawy tylny	2,70 kW	2,70 kW	2,70 kW	2,70 kW
Pravý přední	Pravý predný	Prawy przedni	1,75 kW	1,75 kW	1,75 kW	1,75 kW
Trouba	**Rúra**	**Piekarnik**				
Horní topné těleso	Horné vyhrievacie teleso	Grzałka górna	0,75 kW	0,75 kW	0,75 kW	0,75 kW
Spodní topné těleso	Dolné vyhrievacie teleso	Grzałka dolna	1,10 kW	1,10 kW	1,10 kW	1,10 kW
Grilovací topné těleso	Vyhrievacie teleso grilu	Grzałka grilla		1,85 kW	1,85 kW	1,85 kW
Kruhové topné těleso	Kruhové vyhrievacie teleso	Grzałka okrągła	2,00 kW		2,00 kW	2,00 kW
Osvětlení	Osvetlenie	Oświetlenie	25 W			
Ventilátor	Ventilátor	Silnik wentylatora	35 (30) W			
Min. / max teplota v troubě	Min. / max. teplota v rúre	Min. / Max temperatura w piekarniku	50 / 250° C			
Elektrické napětí	Elektrické napätie	Napięcie elektryczne	230 V ~			
Celkový el. příkon	Celkový el. príkon	Całkowita nominalna moc elektryczna	2,10 kW	2,00 kW	3,20 kW	3,20 kW
Celkový příkon plyn	Celkový príkon plyn	Całkowita nominalna moc palników gazowych	7,20 kW	7,20 kW	7,20 kW	7,20 kW
Nastaveno na plyn	Nastavené na plyn	Przystosowano do gazu	G 20 – 20 mbar			
Připojení na plynové vedení	Pripojenie k plynovému vedeniu	Przyłączenie do sieci gazowej	ISO 228-1/ G ½			
Kategória spotrebiča (CZ)	Kategória spotrebiča (SK)		$II_{2H3B/P}$			
		Oznaczenie (PL)	$II_{2ELwLs3B/P}$			

CZ	SK	PL					
INFORMAČNÍ LIST	**ENERGETICKÝ OPIS**	**ENERGIA**					
Výrobce	Dovozca	Producent					
Model	Model		**MK 56100 F**	**MK 56100 F MK 56101 G**	**MK56302 G**	**MK 55102 F MK 55103 G**	**MK 57102 F MK 57102 G MK 57103 G**
A – Úspornější B C D E F G – Méně úsporná	A – Viac úsporná B C D E F G – Menej úsporná	A - Bardziej efektywna B C D E F G - Mniej efektywna	**B**	**A**	**A**	**A**	**A**
Spotřeba energie (KWh)	Spotreba energie (KWh)	Zużycie energii (kWh)	**0,96**	**0,79**	**0,79**	**0,79**	**0,79**
Čas na upečení při standardní zátěži (min)	Čas na upečenie pri štandardnej záťaži (min)	Czas pieczenia przy standardowym obciążeniu (min)	**55,6**	**50**	**50**	**50**	**50**
Spotřeba energie (KWh) /	Spotreba energie (KWh) /	Zużycie energii (kWh) /	**0,94**	**0,78**	**0,78**	**0,79**	**0,78**
Čas na upečení při standardní zátěži (min)	Čas na upečenie pri štandardnej záťaži (min)	Czas pieczenia przy standardowym obciążeniu (min)	**49,2**	**44,4**	**44,4**	**42,6**	**44,4**
Využitelný objem trouby	Využiteľný objem dutiny	Objętość użytkowa piekarnika	**46**	**46**	**46**	**46**	**46**
Velikost trouby	Veľkosť elektrickej rúry	Wielkość piekarnika					
MALÁ	MALÁ	MAŁY					
STŘEDNÍ	**STREDNÁ**	**ŚREDNI**	←	←	←	←	←
VELKÁ	VEĽKÁ	DUŻY					
Hlučnost (dB)	Hlučnosť (dB)	Poziom hałasu (dB)	**46**	**46**	**46**	**46**	**46**
Nejmenší spotřeba energie (stanby) (W)	Najmenšia spotreba elektriny (standby) (W)	Minimalne zużycie energii (standby) (W)			**2**		
Plocha největšího plechu na pečení (cm^2)	Plocha najväčšieho plechu na pečenie (cm^2)	Powierzchnia największej blachy do pieczenia (cm^2)	**1230**	**1230**	**1230**	**1230**	**1230**

CZ	SK	PL				
INFORMAČNÍ LIST	**ENERGETICKÝ OPIS**	**ENERGIA**				
Výrobce	Dovozca	Producent				
Model	Model		**MK 57302 G**	**MK 57325 G MK 57325 G1**	**MK 57320 G MK 57320 G1 MK 57320 Gx**	**MK 57120 G MK 57120 G1**
A – Úspornější B C D E F G – Méně úsporná	A – Viac úsporná B C D E F G – Menej úsporná	A - Bardziej efektywna B C D E F G - Mniej efektywna	**A**	**A**	**A**	**A**
Spotřeba energie (KWh)	Spotreba energie (KWh)	Zużycie energii (kWh)	**0,79**		**0,79**	**0,79**
Čas na upečení při standardní zátěži (min)	Čas na upečenie pri štandardnej záťaži (min)	Czas pieczenia przy standardowym obciążeniu (min)	**50**		**53,1**	**53,1**
Spotřeba energie (KWh) /	Spotreba energie (KWh) /	Zużycie energii (kWh) /	**0,78**	**0,79**	**0,78**	**0,78**
Čas na upečení při standardní zátěži (min)	Čas na upečenie pri štandardnej záťaži (min)	Czas pieczenia przy standardowym obciążeniu (min)	**44,4**	**44,3**	**434,4**	**434,4**
Využitelný objem trouby	Využiteľný objem dutiny	Objętość użytkowa piekarnika	**46**	**48**	**48**	**48**
Velikost trouby	Veľkosť elektrickej rúry	Wielkość piekarnika				
MALÁ	MALÁ	MAŁY				
STŘEDNÍ	**STREDNÁ**	**ŚREDNI**	←	←	←	←
VELKÁ	VEĽKÁ	DUŻY				
Hlučnost (dB)	Hlučnosť (dB)	Poziom hałasu (dB)	**46**	**46**	**46**	**46**
Nejmenší spotřeba energie (stanby) (W)	Najmenšia spotreba elektriny (standby) (W)	Minimalne zużycie energii (standby) (W)	**2**	**2**	**2**	
Plocha největšího plechu na pečení (cm^2)	Plocha najväčšieho plechu na pečenie (cm^2)	Powierzchnia największej blachy do pieczenia (cm^2)	**1230**	**1230**	**1230**	**1230**

SAP 243071